# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 迪克森的回归：奇特工艺，第 10 部分。(dixon's Return Odd Craft, Part 10.) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 迪克森的回归：奇特工艺，第 10 部分。(Dixon's Return Odd Craft, Part 10.)



-
**1909**
-

1909

[pɑːrt] - .
**PART 10 .**
部分 - .

第十部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]
**List of Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] . "
**" Talking About Eddication , Said the Night - watchman . "**
" 说 关于 宣教 , 说 这 夜晚 - 守望者 . "

“谈到教育，”守夜人说道。

" - [goʊ][ænd; ənd] [sliːp] ['sʌmwer] [els] , [ðen] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] . "
**" ' Go and Sleep Somewhere Else , Then , ' Ses Dixon . "**
" - 去 和 睡觉 某处 别的 , 然后 , - ses 迪克森 . "

“那就去别的地方睡觉吧，塞斯·迪克森。”

" [juːd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] . "
**" You'd Better Go Upstairs and Put on Some Decent Clothes . "**
" 你会 更好的 去 楼上 和 放 在 一些 体面的 衣服 . "

你最好上楼去换身像样的衣服。

" ['tʃɑːrli] [hæd; həd] - [æd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [iː]['wɑːntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] -
**" Charlie Had ' ad As Much As ' e Wanted and Was Lying on The Sea -**
" 查理 有 - 广告 作为 很多 作为 - e 通缉 和 曾是 说谎 在 这 海 -
[tʃest] . "
**chest . "**
胸部 . "

“查理已经得到了他想要的一切，正躺在海箱上。”

" [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['evri] ['mærid]
**" The Way She Answered Her ' usband Was a Pleasure to Every Married**
" 这 方式 她 回答 她 - 耳机 曾是 一个 乐趣 到 每一个 已婚
[mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːr] .
**Man in the Bar .**
男人 在 这 酒吧 .

“她回答丈夫的方式让酒吧里所有已婚男士都感到愉悦。”

" ['dɪksənz] [rɪ'tɜːrn]
**" DIXON'S RETURN**
" 迪克森的 返回

《迪克逊归来》

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , ['θɔːtfəli] ,
**Talking about eddication , said the night - watchman , thoughtfully ,**
说 关于 宣教 , 说 这 夜晚 - 守望者 , 深思熟虑 ,

“说到奉献精神，”夜班保安若有所思地说。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [læd] [ɪz][tuː; tə] [send] - [ɪm][tuː; tə] [siː] .

| the | finest | eddication | you | can | give | a | lad | is | to | send | ' | im | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 宣教 | 你 | 能 | 给 | 一个 | 小伙子 | 是 | 到 | 发送 | - | 我是 | 到 | 海 | . |

你能给一个男孩的最好教育就是送他去航海。

[skuːl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [-] , [bʌt; bət]['ɑːrtɚ] [ðæt] [kʌmz] [ðə; ði] [siː] .

| School | is | all | right | up | to | a | certain | p'int | , | but | arter | that | comes | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 是 | 全部 | 正确的 | 向上 | 到 | 一个 | 肯定 | 品脱 | , | 但 | 动脉 | 那 | 来 | 这 | 海 | . |

学校生活到一定程度还不错，但之后就到了海边。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

| I've | been | there | myself | and | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 那里 | 我 | 和 | 我 | 知道 |

我亲身经历过，我知道

[wɑːtˌwʌt][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| wot | I'm | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我是 | 说 | 关于 | . |

我指的是什么。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [oʊ] [tuː; tə] - ['eɪvɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] .

| All | that | I | am | I | owe | to | ' | aving | been | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我 | 是 | 我 | 欠 | 到 | - | 拥有 | 到过 | 到 | 海 | . |

我的一切成就都归功于我曾出海航行。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .

| There's | a | saying | that | boys | will | be | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 说 | 那 | 男孩们 | 将要 | 是 | 男孩们 | . |

有句俗话说，男孩就是男孩。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][men] ,

| That's | all | right | till | they | go | to | sea | , | and | then | they | ' | ave | to | be | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 正确的 | 直到 | 他们 | 去 | 到 | 海 | , | 和 | 然后 | 他们 | - | 大道 | 到 | 是 | 男人 | , |

一切都还好，直到他们出海，然后他们就必须像个真正的男人一样。

[ænd; ənd] [gʊd] [men] [tuː] .

| and | good | men | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 男人 | 也 | . |

而且他们都是好人。

[ðeɪ] [get] [nɑːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [oʊ] - [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ,

| They | get | knocked | about | a | bit | , | o | ' | course | , | but | that's | all | part | o | ' | the | eddication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 敲门 | 关于 | 一个 | 少量 | , | o | - | 课程 | , | 但 | 那就是 | 全部 | 部分 | o | - | 这 | 宣教 | , |

他们当然会受到一些打击，但这都是成长的一部分。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [peɪs] [ðə; ði] [ðeɪv] [rɪ'siːvd] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər]

| and | when | they | get | bigger | they | pass | the | eddication | they've | received | on | to | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 大 | 他们 | 经过 | 这 | 宣教 | 他们有 | 已收到 | 在 | 到 | 其他 |

[bɔɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| boys | smaller | than | wot | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 较小的 | 比 | 什么 | 他们 | 是 | . |

当他们长大后，他们会将自己所接受的教育传授给比他们小的其他男孩。

['ɑːrtɚ][aɪ'd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [spent] [ɔːl][maɪ]['fʌst][taɪm] [ə'ʃɔːr] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

| Arter | I'd | been | at | sea | a | year | I | spent | all | my | fust | time | ashore | going | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动脉 | ID | 到过 | 在 | 海 | 一个 | 年 | 我 | 花费 | 全部 | 我的 | fust | 时间 | 岸上 | 去 | 圆形的 | 和 |

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [wɑːtˌwʌt] - [æd] [nɑːkt] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ə'fɔːr] [aɪ] [seɪld] ,

| looking | for | boys | wot | ' | ad | knocked | me | about | afore | I | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 男孩们 | 什么 | - | 广告 | 敲门 | 我 | 关于 | 之前 | 我 | 航行 | , |

我在海上待了一年后，上岸后的头一段时间，我到处寻找那些在我出海前揍过我的小伙子们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ðæt][aɪ] [wɪʃt] [aɪ] - [ædnt][faʊnd] .

| and | there | was | only | one | out | o | ' | the | whole | lot | that | I | wished | I | ' | adn't | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 出去 | o | - | 这 | 所有的 | 很多 | 那 | 我 | 希望 | 我 | - | 不 | 成立 | . |

所有这些东西里，只有一样是我后悔找到的。

[moʊst]['piːp(ə)l] , [oʊ] - [kɔːrs] , [goʊ][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [bɔɪz] [ɔːr] [els] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

| Most | people | , | o | ' | course | , | go | to | sea | as | boys | or | else | not | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | , | o | - | 课程 | , | 去 | 到 | 海 | 作为 | 男孩们 | 或者 | 别的 | 不是 | 在 | 全部 | , |

当然，大多数人要么从小就出海，要么根本不会出海。

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd][wʌn] [tʃæp] [æz; əz][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] - [iː]['stɑːrtɪd] .

| but | I | mind | one | chap | as | was | pretty | near | thirty | years | old | when | ' | e | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 头脑 | 一 | 小伙子 | 作为 | 曾是 | 漂亮的 | 靠近 | 三十 | 年 | 老的 | 什么时候 | - | e | 开始 | . |

但我介意其中一个人，他开始工作的时候都快三十岁了。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] ,

| It's | a | good | many | years | ago | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | 现在 | , |

那已经是很多年前的事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] - - [uːz] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['wɑːpɪŋ]

| and | he | was | landlord | of | a | public | - | ' | ouse | as | used | to | stand | in | Wapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 房东 | 的 | 一个 | 民众 | - | - | 房子 | 作为 | 用过的 | 到 | 站立 | 在 | 瓦平 |

, [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] ['laɪən] .

| , | called | the | Blue | Lion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 称为 | 这 | 蓝色的 | 狮子 | . |

他曾是瓦平镇一家名为"蓝狮"的酒馆的老板。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [æd][ðə; ði][pʌb] [ə'fɔːr] - [ɪm] , - [æd] [brɔːt] - [ɪm][ʌp] ['veri] ['kwaɪət]

| His | mother | , | wot | had | ' | ad | the | pub | afore | ' | im | , | ' | ad | brought | ' | im | up | very | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 什么 | 有 | - | 广告 | 这 | 酒吧 | 之前 | - | 我是 | , | - | 广告 | 带来 | - | 我是 | 向上 | 非常 | 安静的 |

[ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ,

| and | genteel | , |
|---|---|---|
| 和 | 文雅的 | , |

他的母亲在他之前经营着一家酒吧，把他培养成了一个非常安静、有礼貌的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] - [iː] [went] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][faɪn] ,

| and | when | she | died | ' | e | went | and | married | a | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 死亡 | - | e | 去 | 和 | 已婚 | 一个 | 美好的 | , |

她死后，他娶了一个漂亮的妻子。

['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] - [æd][gɑːt][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][pʌb] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ]

| handsome | young | woman | who | ' | ad | got | her | eye | on | the | pub | without | thinking | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 年轻的 | 女士 | WHO | - | 广告 | 得到 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 酒吧 | 没有 | 思维 | 很多 |

[ə'baʊt] - [ɪm] . [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər]

| about | ' | im | . | I | got | to | know | about | it | through | knowing | the | servant | that | lived | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 我是 | . | 我 | 得到 | 到 | 知道 | 关于 | 它 | 通过 | 会心 | 这 | 仆人 | 那 | 居住地 | 那里 |

.

| : |
|---|
| . |

一位年轻貌美的女子，没怎么考虑就看上了那家酒吧。我是通过认识住在那里的仆人才知道这件事的。

[ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət][gæl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [went] [ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

| A | nice | , | quiet | gal | she | was | , | and | there | wasn't | much | went | on | that | she | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | , | 安静的 | 女孩 | 她 | 曾是 | , | 和 | 那里 | 不是 | 很多 | 去 | 在 | 那 | 她 | 没有 |

[hɪr] .

| hear | . |
|---|---|
| 听到 | . |

她是个性格温和安静的女孩，几乎没有什么事情是她没听到的。

[aɪv] [noʊn] - [ɜːr; ər][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər]['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] - [eɪk] , [pɔːr] [gæl] .

| I've | known | ' | er | to | cry | for | hours | with | the | ear | - | ache | , | pore | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已知 | - | 呃 | 到 | 哭 | 为了 | 小时 | 和 | 这 | 耳朵 | - | 疼痛 | , | 孔隙 | 女孩 | . |

我见过她因为耳痛哭好几个小时，可怜的姑娘。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] - ['juːˌɛs'bænd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

| Not | caring | much | for | ' | er | ' | usband | , | and | being | spoiled | by | ' | im | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关怀 | 很多 | 为了 | - | 呃 | - | 耳机 | , | 和 | 存在 | 被宠坏了 | 经过 | - | 我是 | 进入 | 这 |

['bɑːrgən] ,

| bargain | , |
|---|---|
| 便宜货 | , |

她不太喜欢自己的丈夫，而且还被他宠坏了。

['mɪsɪz] . ['dɪksən] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] - [ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪf] .

| Mrs | . | Dixon | soon | began | to | lead | ' | im | a | terrible | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 迪克森 | 很快 | 开始 | 到 | 带领 | - | 我是 | 一个 | 糟糕的 | 生活 | . |

迪克森太太很快就过上了悲惨的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːknəs] [ænd; ənd]['maɪldnəs][ʌp]['ɪntuː] - [ɪz] [feɪs] ,

| She | was | always | throwing | his | meekness | and | mildness | up | into | ' | is | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 投掷 | 他的 | 谦逊 | 和 | 温和 | 向上 | 进入 | - | 是 | 脸 | , |

她总是拿他的温顺和谦和来嘲讽他。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [ðeɪ] - [æd] [bɪn] ['mærid] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]

| and | arter | they | ' | ad | been | married | two | or | three | years | he | was | no | more | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 动脉 | 他们 | - | 广告 | 到过 | 已婚 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 他 | 曾是 | 不 | 更多的 | 喜欢 | 这 |

['lændlɔːrd][oʊ] - [ðæt] ['pʌblɪk] - - [uːz] [ðæn; ðən][aɪm][laɪk][ə; eɪ][lɔːrd] .

| landlord | o | ' | that | public | - | ' | ouse | than | I'm | like | a | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房东 | o | - | 那 | 民众 | - | - | 房子 | 比 | 我是 | 喜欢 | 一个 | 主 | . |

结婚两三年后，他就不像那家酒馆的老板了，就像我不像个贵族一样。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

| Not | so | much | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | . |

不多。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['tempərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] -

| She | used | to | get | into | such | terrible | tempers | there | was | no | doing | anything | with | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 得到 | 进入 | 这样的 | 糟糕的 | 脾气 | 那里 | 曾是 | 不 | 正在做 | 任何事物 | 和 | - |

[ɜːr; ər] ,

| er | , |
|---|---|
| 呃 | , |

她以前脾气非常暴躁，根本没办法跟她讲道理。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] [tɪl] - [iː]

| and | for | the | sake | o | ' | peace | and | quietness | he | gave | way | to | ' | er | till | ' | e |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 清酒 | o | - | 和平 | 和 | 寂静 | 他 | 给予 | 方式 | 到 | - | 呃 | 直到 | - | e |

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kudnt] [breɪk] - [ɪmsɛlf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| got | into | the | habit | of | it | and | couldn't | break | ' | imself | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 它 | 和 | 不能 | 休息 | - | 他自己 | 的 | 它 | . |

为了和平与安宁，他顺从了她，直到他养成了这种习惯，并且无法改掉。

[ðeɪ] - [ædnt] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] - [æd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['tʃɑːrli] ['bɝːg] , [kʌm] [ɪn]

| They | ' | adn't | been | married | long | afore | she | ' | ad | her | cousin | , | Charlie | Burge | , | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 不 | 到过 | 已婚 | 长的 | 之前 | 她 | - | 广告 | 她 | 表哥 | , | 查理 | 伯奇 | , | 来 | 在 |

[æz; əz]['bɑːrmən] ,

| as | barman | , |
|---|---|---|
| 作为 | 酒吧招待 | , |

他们结婚没多久，她就让她的表弟查理·伯奇来酒吧当酒保。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['ɑːrtɝ] [ðæt] - [ɪz] ['brʌðər] [bɑːb] ,
**and** **a** **month** **or** **two** **arter** **that** **'** **is** **brother** **Bob** **,**
和 一个 月 或者 二 动脉 那 - 是 兄弟 鲍勃 ,

一两个月后，鲍勃兄弟就去世了。

[huː] - [æd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ɪn'sted] [oʊ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**who** **'** **ad** **been** **spending** **a** **lot** **o** **'** **time** **looking** **for** **work** **instead** **o** **'** **doing** **it** **,**
WHO - 广告 到过 开支 一个 很多 o - 时间 寻找 为了 工作 反而 o - 正在做 它 ,
[keɪm] [tuː] .
**came** **too** **.**
来了 也 .

那些"花了很多时间找工作而不是工作"的人也来了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] - [uːz] - ['peɪntər] [baɪ]
**They** **was** **so** **comfortable** **there** **that** **their** **father** **—** **a** **'** **ouse** **-** **painter** **by**
他们 曾是 所以 舒服的 那里 那 他们的 父亲 — 一个 - 房子 - 画家 经过
[treɪd] — [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] ['kudnt] [peɪnt] [ðə; ði] [bluː] ['laɪən] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt]
**trade** **—** **came** **round** **to** **see** **whether** **he** **couldn't** **paint** **the** **Blue** **Lion** **up** **a** **bit**
贸易 — 来了 圆形的 到 看 无论 他 不能 画 这 蓝色的 狮子 向上 一个 少量
[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [lʊk] [smɑːrt] ,
**and** **make** **'** **em** **look** **smart** **,**
和 制作 - 呃 看 聪明的 ,

他们在那里住得非常舒服，以至于他们的父亲——一位油漆工——过来看看能不能把蓝狮旅馆稍微粉刷一下，让他们看起来更体面些。

[soʊ] [ðæt] [ðeid] [get] [mɔːr] [treɪd] .
**so** **that** **they'd** **get** **more** **trade** **.**
所以 那 他们会 得到 更多的 贸易 .

这样他们就能获得更多贸易。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðiːz] - [er] ['fʌst] - [klæs] - - [ðæt] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp]
**He** **was** **one** **o** **'** **these** **'** **ere** **fust** **-** **class** **'** **ousepainters** **that** **can** **go** **to** **sleep**
他 曾是 一 o - 这些 - 埃雷 fust - 班级 - - 那 能 去 到 睡觉
[ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][oʊ] - [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**on** **a** **ladder** **holding** **a** **brush** **in** **one** **hand** **and** **a** **pot** **o** **'** **paint** **in** **the** **other** **,**
在 一个 梯子 保持 一个 刷子 在 一 手 和 一个 锅 o - 画 在 这 其他 ,

他就是那种一流的油漆工，可以一手拿着刷子，一手拿着油漆罐，在梯子上睡着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] - [uːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
**and** **by** **the** **time** **he** **'** **ad** **finished** **painting** **the** **'** **ouse** **it** **was** **ready** **to**
和 经过 这 时间 他 - 广告 完成的 绘画 这 - 房子 它 曾是 准备好 到
[biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['oʊvər][ə'^in] .
**be** **done** **all** **over** **agin** **.**
是 完毕 全部 超过 再次 .

等他把房子粉刷完，房子又可以重新粉刷一遍了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['dɪksən] — [ðæt] [wʌz; wəz] - [ɪz] [neɪm] — ['wʊdnt] [hɑː] - ['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ]
**I** **dare** **say** **that** **George** **Dixon** **—** **that** **was** **'** **is** **name** **—** **wouldn't** **ha** **'** **minded** **so** **much**
我 敢 说 那 乔治 迪克森 — 那 曾是 - 是 姓名 — 不会 哈 - 有思想 所以 很多
[ɪf] - [ɪz][waɪf] - [æd]['oʊnli] [bɪn] ['sɪv(ə)l] ,
**if** **'** **is** **wife** **'** **ad** **only** **been** **civil** **,**
如果 - 是 妻子 - 广告 仅有的 到过 民用 ,

我敢说，如果乔治·迪克森——那是他的名字——的妻子能对他客气些，他就不会那么在意了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] - [ɪm][ænd; ənd]['ɔːrdər] - [ɪm] [ə'baʊt] ,
**but** **instead** **o** **'** **that** **she** **used** **to** **make** **fun** **of** **'** **im** **and** **order** **'** **im** **about** **,**
但 反而 o - 那 她 用过的 到 制作 乐趣 的 - 我是 和 命令 - 我是 关于 ,

但她非但没有那样做，反而常常取笑他，对他颐指气使。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| and | by | - | and | - | by | the | others | began | to | try | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 这 | 其他的 | 开始 | 到 | 尝试 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

不久之后，其他人也开始尝试这样做。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , ['dɪksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][mæn] ,

| As | I | said | afore | , | Dixon | was | a | very | quiet | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 之前 | , | 迪克森 | 曾是 | 一个 | 非常 | 安静的 | 男人 | , |

正如我之前所说，迪克森是个非常安静的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˌaʊt'saɪd] ['tʃɑːrli] [ɔːr][bɑːb] [juːst] [tuː; tə]

| and | if | there | was | ever | anybody | to | be | put | outside | Charlie | or | Bob | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 曾经 | 任何人 | 到 | 是 | 放 | 外部 | 查理 | 或者 | 鲍勃 | 用过的 | 到 |

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

| do | it | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

如果有人需要被赶出去，查理或鲍勃就会去做。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [wʌns] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

| They | tried | to | put | me | outside | once | , | the | two | of | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 放 | 我 | 外部 | 一次 | , | 这 | 二 | 的 | - | 呃 | , |

他们俩曾经想把我赶出去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊni][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] - [æd] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd]

| but | they | on'y | did | it | at | last | by | telling | me | that | somebody | ' | ad | gone | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 仅限 | 做过 | 它 | 在 | 最后的 | 经过 | 讲述 | 我 | 那 | 某人 | - | 广告 | 已消失 | 离开 | 和 |

[left][ə; eɪ][pɑːt][oʊ] - [bɪr] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| left | a | pot | o | ' | beer | standing | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 一个 | 锅 | o | - | 啤酒 | 常设 | 在 | 这 | 路面 | . |

但他们最终还是告诉我，有人走开了，把一罐啤酒留在了人行道上。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['ferli] [strɔːŋ] [jʌŋ] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [baʊns] [ɪn] -

| They | was | both | of | ' | em | fairly | strong | young | chaps | with | a | lot | of | bounce | in | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 两个都 | 的 | - | 呃 | 相当 | 强的 | 年轻的 | 小伙子们 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 弹跳 | 在 | - |

[ɪm] ,

| em | , |
|---|---|
| 呃 | , |

他们俩都是相当强壮的年轻人，精力充沛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd][wɑːtˌwʌt] [faɪn] [jʌŋ] ['fɛlɚz] [ðeɪ]

| and | she | used | to | say | to | her | ' | usband | wot | fine | young | fellers | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 用过的 | 到 | 说 | 到 | 她 | - | 耳机 | 什么 | 美好的 | 年轻的 | 伙计们 | 他们 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

她过去常对她丈夫说："他们真是些英俊的小伙子们。"

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɔznt] [laɪk] - [ɪm] .

| and | wot | a | pity | it | was | he | wasn't | like | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 曾是 | 他 | 不是 | 喜欢 | - | 呃 | . |

可惜他跟他们不一样。

[tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [dʒɔːrdʒ] ['dɪksən] ['ɔːf(ə)l] .

| Talk | like | this | used | to | upset | George | Dixon | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 喜欢 | 这 | 用过的 | 到 | 沮丧的 | 乔治 | 迪克森 | 可怕 | . |

这种言论过去会让乔治·迪克森非常生气。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['kerf(ə)l][baɪ] - [ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

| Having | been | brought | up | careful | by | ' | is | mother | , | and | keeping | a | very | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 带来 | 向上 | 小心 | 经过 | - | 是 | 母亲 | , | 和 | 保持 | 一个 | 非常 | 安静的 | , |

他从小被母亲精心抚养长大，一直保持着非常安静的作风。

[rɪ'spektəbl] - [uːz] — [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [hiː; hi] - [wʌz; wəz][sɔːft] ,
**respectable ' ouse — I used it myself — he cert'nly was soft ,**
可敬 - 房子 — 我 用过的 它 我 — 他 - 曾是 柔软的 ,

体面的房子——我自己也用过——他确实很温柔，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] - [ɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
**and I remember ' im telling me once that he didn't believe in fighting ,**
和 我 记住 - 我是 讲述 我 一次 那 他 没有 相信 在 斗争 ,

我记得他曾经告诉我，他不相信打架。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] .
**and that instead of hitting people you ought to try and persuade them .**
和 那 反而 的 击中 人们 你 应该 到 尝试 和 说服 他们 .

你应该尝试说服别人，而不是打人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmən] [fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] ,
**He was uncommon fond of ' is wife , but at last one day ,**
他 曾是 罕见 喜爱 的 - 是 妻子 , 但 在 最后的 一 天 ,

他非常疼爱他的妻子，但最终有一天，

['ɑːrtɝ][ʃiː; ʃi] - [æd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːr] ,
**arter she ' ad made a laughing - stock of ' im in the bar ,**
动脉 她 - 广告 制成 一个 笑 - 库存 的 - 我是 在 这 酒吧 ,

自从她在酒吧里把他羞辱得体无完肤之后，

[hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][spoʊk] [ʃɑːrp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**he up and spoke sharp to her .**
他 向上 和 辐 锋利的 到 她 .

他站起来，语气严厉地对她说道。

" [wɑːtˌwʌt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
**" Wot ? " ses Mrs . Dixon , ' ardly able to believe her ears .**
" 什么 ? " ses 太太 . 迪克森 , - 几乎不 有能力的 到 相信 她 耳朵 .

“什么？”迪克森太太惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。

" [rɪ'membər] [huː] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ; [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [sed] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dɪksən] .
**" Remember who you're speaking to ; that's wot I said , " ses Dixon .**
" 记住 WHO 你是 请讲 到 ; 那就是 什么 我 说 , " ses 迪克森 .

“记住你在跟谁说话；我就是这么说的，”迪克森说道。

" - [aʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ? " [skriːmz] - [ɪz][waɪf] , ['tɜːrnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
**" ' Ow dare you talk to me like that ? " screams ' is wife , turning red with rage .**
" - 现在 敢 你 讲话 到 我 喜欢 那 ? " 尖叫 - 是 妻子 , 转弯 红色的 和 愤怒 .

“你竟敢这样跟我说话？”他的妻子尖叫道，气得脸都红了。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Wot d'ye mean by it ? "**
" 什么 染料 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [huː] [ɪz]['mæstər] - [er] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dɪksən] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]
**" Because you seem to forget who is master ' ere , " ses Dixon , in a trembling**
" 因为 你 似乎 到 忘记 WHO 是 掌握 - 埃雷 , " ses 迪克森 , 在 一个 发抖
[vɔɪs] .
**voice .**
嗓音 .

“因为你似乎忘记了谁才是这里的主人，”迪克森颤抖着声音说道。

" ['mæstər] ?
**" Master ?**
" 掌握 ?

“掌握?

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈfaɪərɪŋ][ʌp] .
**" she ses , firing up .**
" 她 ses , 射击 向上 .

她说道，然后开始行动。

" [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huːz] ['mæstər] .
**" I'll soon show you who's master .**
" 患病的 很快 展示 你 谁是 掌握 .

“我很快就会让你知道谁才是老大。”

[goʊ][aʊt][oʊ] - [maɪ][bɑːr] ; [aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Go out o ' my bar ; I won't ' ave you in it .**
去 出去 o - 我的 酒吧 ; 我 惯于 - 大道 你 在 它 .

滚出我的酒吧；我不会让你待在里面。

[-] - [ɪr] ?
**D'ye ' ear ?**
染料 - 耳朵 ?

听着?

[goʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Go out of it .**
去 出去 的 它 .

出去走走。

" ['dɪksən] [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
**" Dixon turned away and began to serve a customer .**
" 迪克森 转向 离开 和 开始 到 服务 一个 顾客 .

迪克森转身开始为顾客服务。

" [-] [hɪr] [wɑːtˌwʌt][aɪ][seɪ] ?
**" D'ye hear wot I say ?**
" 染料 听到 什么 我 说 ?

你听到我说的话了吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] , ['stæmpɪŋ] - [ɜːr; ər] [fʊt] .
**" ses Mrs . Dixon , stamping ' er foot .**
" ses 太太 . 迪克森 , 冲压 - 呃 脚 .

“迪克森太太跺着脚说道。”

" [goʊ][aʊt][oʊ] - [maɪ][bɑːr] .
**" Go out o ' my bar .**
" 去 出去 o - 我的 酒吧 .

“滚出我的酒吧。”

[hɪr] , ['tʃɑːrli] ! "
**Here , Charlie ! "**
这里 , 查理 ! "

查理，给你!

" [hə'loʊ] !
**" Hullo !**
" 你好 !

你好!

" [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ɜːr; ər]['kʌz(ə)n] , [huː] - [æd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .
**" ses ' er cousin , who ' ad been standing looking on and grinning .**
" ses - 呃 表哥 , WHO - 广告 到过 常设 寻找 在 和 咧嘴笑 .

“她的表弟站在那里看着，咧嘴笑着。”

" [teɪk] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] ,
**" Take the master and put ' im into the parlour , " ses Mrs . Dixon ,**
" 拿 这 掌握 和 放 - 我是 进入 这 客厅 , " ses 太太 . 迪克森 ,

“把主人带到客厅去，”迪克森太太说。

" [ænd; ənd][dəunt][let] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] [tɪl] ['hiːz] ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] . "

| " | and | don't | let | ' | im | come | out | till | he's | begged | my | pardon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 让 | - | 我是 | 来 | 出去 | 直到 | 他是 | 乞求 | 我的 | 赦免 | . | " |

“在他向我道歉之前，别让他出来。”

" [goʊ][ɑːn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːrli] , ['brʌʃɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ; " [ɪn][juː; jʊ][goʊ] .

| " | Go | on | , | " | ses | Charlie | , | brushing | up | ' | is | shirt | - | sleeves | ; | " | in | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | " | ses | 查理 | , | 刷牙 | 向上 | - | 是 | 衬衫 | - | 袖子 | ; | " | 在 | 你 | 去 | . |

“进去吧，”查理一边掸着衬衫袖子一边说，“进去吧。”

[juː; jʊ] - [ɪr]

| You | ' | ear |
|---|---|---|
| 你 | - | 耳朵 |

你耳朵

[wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi] [sed] .

| wot | she | said | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 说 | . |

她说了什么。

" [hiː; hi] [kɔːt] - [oʊld][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dɪksən] ,

| " | He | caught | ' | old | of | George | Dixon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 捕捉 | - | 老的 | 的 | 乔治 | 迪克森 | , |

“他抓住了乔治·迪克逊的老把戏，

[huː] - [æd][dʒʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tʃeɪndʒ] [aʊt]

| who | ' | ad | just | turned | to | the | back | o | ' | the | bar | to | give | a | customer | change | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | - | 广告 | 只是 | 转向 | 到 | 这 | 后退 | o | - | 这 | 酒吧 | 到 | 给 | 一个 | 顾客 | 改变 | 出去 |

[ʌv; əv] - [ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ,

| of | ' | arf | a | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 啊 | 一个 | 王冠 | , |

他刚刚转身走到吧台后面，准备找零给一位顾客半克朗的顾客。

[ænd; ənd][ræn] - [ɪm] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

| and | ran | ' | im | kicking | and | struggling | into | the | parlour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | - | 我是 | 踢 | 和 | 挣扎 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

然后他一边踢打挣扎一边跑进了客厅。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

| George | gave | ' | im | a | silly | little | punch | in | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 给予 | - | 我是 | 一个 | 愚蠢的 | 小的 | 冲床 | 在 | 这 | 胸部 | , |

乔治轻轻地捶了他胸口一下，

[ænd; ənd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [iːd] [bæk] [ðæt] [æt; ət]['fʌst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| and | got | such | a | bang | on | the | ' | ead | back | that | at | fust | he | thought | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这样的 | 一个 | 砰 | 在 | 这 | - | 头 | 后退 | 那 | 在 | fust | 他 | 想法 | 它 | 曾是 |

[nɑːkt] [ɔːf] .

| knocked | off | . |
|---|---|---|
| 敲门 | 离开 | . |

后脑勺遭到重击，起初他以为头骨都被打掉了。

[wen] - [iː] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪz] ['sensɪz] [ə'^in][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

| When | ' | e | came | to | ' | is | senses | agin | the | door | leading | to | the | bar | was | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | e | 来了 | 到 | - | 是 | 感官 | 再次 | 这 | 门 | 领导 | 到 | 这 | 酒吧 | 曾是 | 关闭 | , |

当他再次恢复意识时，通往酒吧的门已经关上了。

[ænd; ənd] - [ɪz] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] - [æd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] ,

| and | ' | is | wife's | uncle | , | who | ' | ad | been | asleep | in | the | easy | - | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 是 | 妻子的 | 叔叔 | , | WHO | - | 广告 | 到过 | 睡着了 | 在 | 这 | 简单的 | - | 椅子 | , |

还有他妻子的叔叔，他当时正睡在安乐椅上。

[wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] - [ɪm][ʌp] .

| was | finding | fault | with | ' | im | for | waking | ' | im | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 寻找 | 过错 | 和 | - | 我是 | 为了 | 醒来 | - | 我是 | 向上 | . |

因为他吵醒了他而责怪他。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] ? " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [i:d] [æt; ət]

| " | Why | can't | you | be | quiet | and | peaceable | ? | " | he | ses | , | shaking | his | ' | ead | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 你 | 是 | 安静的 | 和 | 和平的 | ? | " | 他 | ses | , | 摇晃 | 他的 | - | 头 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

"你为什么就不能安静点，和平点呢？"他一边说着，一边朝他摇了摇头。

" [aɪv] [bɪn] - ['ɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [wɑ:tˌwʌt] ['kʌlər] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði]

| " | I've | been | ' | ard | at | work | all | the | morning | thinking | wot | colour | to | paint | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | - | 硬 | 在 | 工作 | 全部 | 这 | 早晨 | 思维 | 什么 | 颜色 | 到 | 画 | 这 |

[bæk] - [dɔ:r] ,

| back | - | door | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | - | 门 | , |

"我整个上午都在上班，苦苦思索后门该漆成什么颜色。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][taɪm] [aɪv] [bɪn] [woʊk] [ʌp] [sɪns] ['dɪnər] .

| and | this | is | the | second | time | I've | been | woke | up | since | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 第二 | 时间 | 我已经 | 到过 | 觉醒 | 向上 | 自从 | 晚餐 | . |

这是我晚饭后第二次被吵醒了。

[jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] . "

| You're | old | enough | to | know | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 老的 | 足够的 | 到 | 知道 | 更好的 | . | " |

你年纪不小了，应该更懂事了。

" [goʊ][ænd; ənd] [sli:p] ['sʌmwer] [els] , [ðen] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dɪksən] .

| " | Go | and | sleep | somewhere | else | , | then | , | " | ses | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 睡觉 | 某处 | 别的 | , | 然后 | , | " | ses | 迪克森 | . |

"那就去别的地方睡觉吧，"迪克森说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] - [er] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][jʊr; jər] [bɔɪz] ['ni:ðər] .

| " | I | don't | want | you | ' | ere | at | all | , | or | your | boys | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 你 | - | 埃雷 | 在 | 全部 | , | 或者 | 你的 | 男孩们 | 两者都不 | . |

"我一点也不想让你待在这里，也不想让你的儿子们待在这里。"

[goʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['sʌmbɑ:di] [els] [ə; eɪ] [tri:t] ; [aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv]

| Go | and | give | somebody | else | a | treat | ; | I've | ' | ad | enough | of | the | whole | pack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 给 | 某人 | 别的 | 一个 | 对待 | ; | 我已经 | - | 广告 | 足够的 | 的 | 这 | 所有的 | 盒 | 的 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

去给别人送点好吃的吧；我已经受够你们这群人了。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['fendər] , [ænd; ənd][oʊld] ['bɜ:g] ,

| " | He | sat | down | and | put | ' | is | feet | in | the | fender | , | and | old | Burge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 放 | - | 是 | 脚 | 在 | 这 | 挡泥板 | , | 和 | 老的 | 伯奇 | , |

"他坐了下来，把脚放在挡泥板上，老伯奇，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] - [æd][gɑ:t] - [ɪz] ['sensɪz] [bæk] ,

| as | soon | as | he | ' | ad | got | ' | is | senses | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | - | 广告 | 得到 | - | 是 | 感官 | 后退 | , |

他一恢复神智，

[went] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] - [ɪz] [ni:s] ,

| went | into | the | bar | and | complained | to | ' | is | niece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 酒吧 | 和 | 抱怨 | 到 | - | 是 | 侄女 | , |

他走进酒吧，向他的侄女抱怨道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

| and | she | came | into | the | parlour | like | a | thunderstorm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来了 | 进入 | 这 | 客厅 | 喜欢 | 一个 | 雷雨 | . |

她像暴风雨一样冲进了客厅。

" [juːl] [beg][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pɑːrd(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [ruːm]

| " | You'll | beg | my | uncle's | pardon | as | well | as | mine | afore | you | come | out | o | ' | that | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 求 | 我的 | 叔叔的 | 赦免 | 作为 | 出色地 | 作为 | 矿 | 之前 | 你 | 来 | 出去 | o | - | 那 | 房间 |

,

,

,

“你走出这间房间之前，得先向我叔叔和我道歉。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] ; " [maɪnd] [ðæt] .

| " | she | said | to | her | ' | usband | ; | " | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 她 | - | 耳机 | ; | " | 头脑 | 那 | . |

她对丈夫说：“注意这一点。”

" [dʒɔːrdʒ] ['dɪksən] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [mɔːr] [ðæn; ðən] -

| " | George | Dixon | didn't | say | a | word | ; | the | shame | of | it | was | a'most | more | than | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 迪克森 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | ; | 这 | 耻辱 | 的 | 它 | 曾是 | - | 更多的 | 比 | - |

[iː][kʊd; kəd][stænd] .

| e | could | stand | . |
|---|---|---|---|
| e | 可以 | 站立 | . |

“乔治·迪克森一句话也没说；这种耻辱几乎让他无法承受。”

[ðen] - [iː][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [pʊʃt] - [ɪm] [bæk] [ə'^in] .

| Then | ' | e | got | up | to | go | out | o | ' | the | parlour | and | Charlie | pushed | ' | im | back | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | e | 得到 | 向上 | 到 | 去 | 出去 | o | - | 这 | 客厅 | 和 | 查理 | 推动 | - | 我是 | 后退 | 再次 | . |

然后他起身要走出客厅，查理又把他推了回去。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪz][waɪf] .

| Three | times | he | tried | , | and | then | ' | e | stood | up | and | looked | at | ' | is | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 他 | 尝试 | , | 和 | 然后 | - | e | 站立 | 向上 | 和 | 看起来 | 在 | - | 是 | 妻子 | . |

他试了三次，然后站起来看着他的妻子。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - ['juːˌɛs'bænd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

| " | I've | been | a | good | ' | usband | to | you | , | " | he | ses | ; | " | but | there's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 一个 | 好的 | - | 耳机 | 到 | 你 | , | " | 他 | ses | ; | " | 但 | 有 |

“我一直是个好丈夫，”他说；“但是……”

[noʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [juː; jʊ] .

| no | satisfying | you | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 令人满意 | 你 | . |

不让你满意。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - ['mærid] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [nɑːkt] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,

| You | ought | to | ha | ' | married | somebody | that | would | ha | ' | knocked | you | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 哈 | - | 已婚 | 某人 | 那 | 会 | 哈 | - | 敲门 | 你 | 关于 | , |

你应该嫁给一个会打你的人。

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [hɑː] - [bɪn] ['hæpi] .

| and | then | you'd | ha | ' | been | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你会 | 哈 | - | 到过 | 快乐的 | . |

那样你就会快乐了。

[aɪm] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] . "

| I'm | too | fond | of | a | quiet | life | to | suit | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 也 | 喜爱 | 的 | 一个 | 安静的 | 生活 | 到 | 套装 | 你 | . | " |

我太喜欢平静的生活了，不适合你。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pɑːrd(ə)n] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf] ,

| " | Are | you | going | to | beg | my | pardon | and | my | uncle's | pardon | ? | " | ses | - | is | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 求 | 我的 | 赦免 | 和 | 我的 | 叔叔的 | 赦免 | ? | " | ses | - | 是 | 妻子 | , |

“你打算向我和我叔叔道歉吗？”他的妻子问道。

['stæmpɪŋ] - [ɜːr; ər] [fʊt] .

| stamping | ' | er | foot | . |
|---|---|---|---|---|
| 冲压 | - | 呃 | 脚 | . |

跺脚。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

| " | No | , | " | ses | Dixon | ; | " | I | am | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | ses | 迪克森 | ; | " | 我 | 是 | 不是 | . |

“不，”迪克森说，“我不是。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I'm | surprised | at | you | asking | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 惊讶 | 在 | 你 | 问 | 它 | . | " |

你问这个问题，我感到很意外。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [juː; jʊ][duː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf] .

| " | Well | , | you | don't | come | out | o | ' | this | room | till | you | do | , | " | ses | ' | is | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 不 | 来 | 出去 | o | - | 这 | 房间 | 直到 | 你 | 做 | , | " | ses | - | 是 | 妻子 | . |

“好吧，在你完成之前，你不准离开这个房间，”他的妻子说道。

" [ðæt] [wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] .

| " | That | won't | hurt | me | , | " | ses | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 惯于 | 伤害 | 我 | , | " | ses | 迪克森 | . |

“那不会伤害我，”迪克森说道。

" [aɪ] ['kudnt] [lʊk] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['ɑːrtɝ] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [oʊn] [bɑːr] .

| " | I | couldn't | look | anybody | in | the | face | arter | being | pushed | out | o | ' | my | own | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 任何人 | 在 | 这 | 脸 | 动脉 | 存在 | 推动 | 出去 | o | - | 我的 | 自己的 | 酒吧 | . |

“被赶出自己的酒吧后，我都没脸看任何人了。”

" [ðeɪ] [kept] - [ɪm][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] ,

| " | They | kept | ' | im | there | all | the | rest | o | ' | the | day | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 保留 | - | 我是 | 那里 | 全部 | 这 | 休息 | o | - | 这 | 天 | , | 和 | , |

“他们把他关在那里一整天，而且，

[æz; əz] - [iː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːbstɪnət] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['dɪksən] , [huː] ['wɔznt] [tuː; tə]

| as | ' | e | was | still | obstinate | when | bedtime | came | , | Mrs | . | Dixon | , | who | wasn't | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | e | 曾是 | 仍然 | 顽固 | 什么时候 | 就寝时间 | 来了 | , | 太太 | . | 迪克森 | , | WHO | 不是 | 到 |

[biː; bi] [biːt] ,

| be | beat | , |
|---|---|---|
| 是 | 打 | , |

到了睡觉时间，他仍然很固执，迪克森太太，一个不肯屈服的人，

[brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði]

| brought | down | some | bedclothes | and | ' | ad | a | bed | made | up | for | ' | im | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向下 | 一些 | 床上用品 | 和 | - | 广告 | 一个 | 床 | 制成 | 向上 | 为了 | - | 我是 | 在 | 这 |

['soʊfə] .

| sofa | . |
|---|---|
| 沙发 | . |

我拿来一些被褥，在沙发上给他铺了一张床。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hɑː] - - [æd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ðæt] ,

| Some | men | would | ha | ' | ' | ad | the | police | in | for | less | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 会 | 哈 | - | - | 广告 | 这 | 警察 | 在 | 为了 | 较少的 | 比 | 那 | , |

有些人就算犯的错也早就报警了。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['dɪksən] - [æd][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [oʊ] - [praɪd][ænd; ənd] - [i:] ['kudnt] [ber] [ðə; ði]

| but | George | Dixon | ' | ad | got | a | great | deal | o | ' | pride | and | ' | e | couldn't | bear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔治 | 迪克森 | - | 广告 | 得到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | o | - | 自豪 | 和 | - | e | 不能 | 熊 | 这 |

[ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| shame | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 耻辱 | 的 | 它 | . |

但乔治·迪克逊自尊心极强，无法忍受这种耻辱。

[ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] - [i:]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][bɔɪ][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][tu:; tə] [si:] .

| Instead | o | ' | that | ' | e | acted | like | a | fourteen | - | year | - | old | boy | and | ran | away | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | o | - | 那 | - | e | 行动 | 喜欢 | 一个 | 十四 | - | 年 | - | 老的 | 男生 | 和 | 跑 | 离开 | 到 | 海 | . |

相反，他像个十四岁的男孩一样，逃往了大海。

[ðeɪ] [faʊnd] - [ɪm] [gɔ:n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [dɔ:r]

| They | found | ' | im | gone | when | they | came | down | in | the | morning | , | and | the | side | - | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | - | 我是 | 已消失 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 向下 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 这 | 边 | - | 门 |

[ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] .

| on | the | latch | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闩锁 | . |

他们早上下来时发现他不见了，侧门也锁上了。

[hi:; hi] - [æd][left][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] - [ɪz][waɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['telɪŋ] - [ɜ:r; ər][wɑ:tˌwʌt][hi:; hi] - [æd]

| He | ' | ad | left | a | letter | for | ' | is | wife | on | the | table | , | telling | ' | er | wot | he | ' | ad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 广告 | 左边 | 一个 | 信 | 为了 | - | 是 | 妻子 | 在 | 这 | 桌子 | , | 讲述 | - | 呃 | 什么 | 他 | - | 广告 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

他在桌子上给妻子留了一封信，告诉她自己做了什么。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

| Short | and | sweet | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 和 | 甜的 | 它 | 曾是 | , |

简短而美好。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] - [ɜ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

| and | wound | up | with | telling | ' | er | to | be | careful | that | her | uncle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤口 | 向上 | 和 | 讲述 | - | 呃 | 到 | 是 | 小心 | 那 | 她 | 叔叔 | 和 |

['kʌznz] ['dɪdnt] [i:t] - [ɜ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] - [oʊm] .

| cousins | didn't | eat | ' | er | out | of | house | and | ' | ome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表兄弟姐妹 | 没有 | 吃 | - | 呃 | 出去 | 的 | 房子 | 和 | - | 一些 | . |

最后，她叮嘱她要小心，别让叔叔和堂兄弟们把她吃光了。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ə'nʌðər] ['letər] [tu:] [deɪz] - ,

| She | got | another | letter | two | days | arterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 其他 | 信 | 二 | 天 | - | , |

两天后她又收到了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] - [æd] [ʃɪpt] [æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən] [ɑ:n][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɑ:rk] [kɔ:ld]

| saying | that | he | ' | ad | shipped | as | ordinary | seaman | on | an | American | barque | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | - | 广告 | 已发货 | 作为 | 普通的 | 水手 | 在 | 一个 | 美国人 | 帆船 | 称为 |

[ðə; ði] ['si:bɜ:rd] ,

| the | Seabird | , |
|---|---|---|
| 这 | 海鸟 | , |

他说他"曾作为普通水手登上了一艘名为'海鸟号'的美国帆船"。

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ˌkælə'fɔ:rniə] , [ænd; ənd] [ðæt] - [i:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r]

| bound | for | California | , | and | that | ' | e | expected | to | be | away | a | year | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 加利福尼亚州 | , | 和 | 那 | - | e | 预期的 | 到 | 是 | 离开 | 一个 | 年 | , | 或者 |

[ˌðerə'baʊts] .

| thereabouts | . |
|---|---|
| 大约 | . |

前往加利福尼亚州，预计会离开一年左右。

" ['itl] [du:] - [ɪm] [gʊd] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][oʊld] ['bɜ:g] , [wen] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] - [ɪm] .

| " | It'll | do | ' | im | good | , | " | ses | old | Burge | , | when | Mrs | . | Dixon | read | the | letter | to | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 做 | - | 我是 | 好的 | , | " | ses | 老的 | 伯奇 | , | 什么时候 | 太太 | . | 迪克森 | 读 | 这 | 信 | 到 | - | 呃 | . |

"这对他有好处，"老伯吉在迪克森太太给他们读信时说道。

" [its] [ə; eɪ] - ['ɑ:rd][laɪf][ɪz][ðə; ði] [si:] ,

| " | It's | a | ' | ard | life | is | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | - | 硬 | 生活 | 是 | 这 | 海 | , |

"在海上生活很艰难。"

[ænd; ənd] ['hi:l] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] - [oʊm] [wen] - [i:] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə'^in] .

| and | he'll | appreciate | his | ' | ome | when | ' | e | comes | back | to | it | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 欣赏 | 他的 | - | 一些 | 什么时候 | - | e | 来 | 后退 | 到 | 它 | 再次 | . |

当他再次回到家时，他会更加珍惜自己的家。

[hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wen] - ['i:z] [wel] [ɔ:f] .

| He | don't | know | when | ' | e's | well | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 知道 | 什么时候 | - | 的 | 出色地 | 离开 | . |

他不知道什么时候才算富裕。

[its] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] - [oʊm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] .

| It's | as | comfortable | a | ' | ome | as | a | man | could | wish | to | ' | ave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 舒服的 | 一个 | - | 一些 | 作为 | 一个 | 男人 | 可以 | 希望 | 到 | - | 大道 | . |

这是男人梦寐以求的舒适住所。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [dʒɔ:rdʒ] ['dɪksənz] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [meɪd] [tu:; tə]

| " | It | was | surprising | wot | a | little | difference | George | Dixon's | being | away | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 奇怪 | 什么 | 一个 | 小的 | 不同之处 | 乔治 | 迪克森的 | 存在 | 离开 | 制成 | 到 |

[ðə; ði] [blu:] ['laɪən] .

| the | Blue | Lion | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 狮子 | . |

"乔治·迪克森的离开对蓝狮队的影响微乎其微，这令人惊讶。"

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] - [ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| Nobody | seemed | to | miss | ' | im | much | , | and | things | went | on | just | the | same | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 似乎 | 到 | 错过 | - | 我是 | 很多 | , | 和 | 事物 | 去 | 在 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 |

[ə'fɔ:r] [hi:; hi] [went] .

| afore | he | went | . |
|---|---|---|---|
| 之前 | 他 | 去 | . |

似乎没有人很想念他，一切照旧，和他走之前一样。

['mɪsɪz] . ['dɪksən][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][moʊst]['pi:p(ə)l] ,

| Mrs | . | Dixon | was | all | right | with | most | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 迪克森 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 和 | 最多 | 人们 | , |

迪克森太太和大多数人相处得都不错。

[ænd; ənd] - [ɜ:r; ər] [rɪ'leɪʃnz] - [æd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

| and | ' | er | relations | ' | ad | a | very | good | time | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 呃 | 关系 | - | 广告 | 一个 | 非常 | 好的 | 时间 | 的 | 它 | ; |

她的亲戚们也玩得很开心；

[oʊld] ['bɜ:g] [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [fleʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər]

| old | Burge | began | to | put | on | flesh | at | such | a | rate | that | the | sight | of | a | ladder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 伯奇 | 开始 | 到 | 放 | 在 | 肉 | 在 | 这样的 | 一个 | 速度 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 梯子 |

[meɪd] - [ɪm] [ɪl] - ,

| made | ' | im | ill | a'most | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | - | 我是 | 患病的 | - | , |

老伯奇的体重增长速度如此之快，以至于看到梯子都会让他感到恶心。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][bɑ:b] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] - [ɪm] .

| and | Charlie | and | Bob | went | about | as | if | the | place | belonged | to | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 和 | 鲍勃 | 去 | 关于 | 作为 | 如果 | 这 | 地方 | 属于 | 到 | - | 呃 | . |

查理和鲍勃就像这地方是他们的一样。

[ðeɪ] - [ɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] ,
**They ' eard nothing for eight months ,**
他们 - 耳朵 没有什么 为了 八 几个月 ,

他们八个月杳无音信。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dɪksən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd][ɪn] [wɪtʃ]
**and then a letter came for Mrs . Dixon from her ' usband in which**
和 然后 一个 信 来了 为了 太太 . 迪克森 从 她 - 耳机 在 哪个
[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [iː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['siːbɜːrd] ['æftər] - ['eɪvɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪd] -
**he said that ' e had left the Seabird after ' aving had a time which made '**
他 说 那 - e 有 左边 这 海鸟 后 - 拥有 有 一个 时间 哪个 制成 -
[ɪm] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
**im shiver to think of .**
我是 颤抖 到 思考 的 .

然后，迪克森太太收到了她丈夫的一封信，信中说他离开了海鸟号，因为他经历了一段让他不寒而栗的时光。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]
**He said that the men was the roughest of the rough and the officers**
他 说 那 这 男人 曾是 这 最粗糙 的 这 粗糙的 和 这 警官
[wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
**was worse ,**
曾是 更糟 ,

他说那些人极其粗暴，而那些警官更甚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] ['hɑːrdli] - [æd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]
**and that he ' ad hardly ' ad a day without a blow from one or the other**
和 那 他 - 广告 几乎 - 广告 一个 天 没有 一个 吹 从 一 或者 这 其他
[sɪns] ['hiːd] [bɪn] [ə'bɔːrd] .
**since he'd been aboard .**
自从 他会 到过 船上 .

自从他上船以来，几乎每天都会遭到其中一人或另一人的殴打。

['hiːd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] - [spaɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
**He'd been knocked down with a hand - spike by the second mate ,**
他会 到过 敲门 向下 和 一个 手 - 长钉 经过 这 第二 伴侣 ,

他被二副用手钉击倒了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] - [æd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði]
**and had ' ad a week in his bunk with a kick given ' im by the**
和 有 - 广告 一个 星期 在 他的 假寐 和 一个 踢 给定 - 我是 经过 这
['boʊsn] .
**boatswain .**
水手长 .

他被水手长踢了一脚，在铺位上待了一个星期。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] ['kæs(ə)l] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['sɪdni] ,
**He said ' e was now on the Rochester Castle , bound for Sydney ,**
他 说 - e 曾是 现在 在 这 罗切斯特 城堡 , 边界 为了 悉尼 ,

他说他现在在罗切斯特城堡号上，开往悉尼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [oʊpt] [fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] .
**and he ' oped for better times .**
和 他 - 专栏文章 为了 更好的 时代 .

他期盼更好的时代到来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] - [ɜːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
**That was all they ' eard for some months ,**
那 曾是 全部 他们 - 耳朵 为了 一些 几个月 ,

几个月来，他们听到的全是这些。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] ['kæs(ə)l]

| and | then | they | got | another | letter | saying | that | the | men | on | the | Rochester | Castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 得到 | 其他 | 信 | 说 | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 罗切斯特 | 城堡 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

然后他们又收到一封信，信中说罗切斯特城堡号上的船员是.....

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːbɜːrd] ,

| if | anything | , | worse | than | those | on | the | Seabird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | , | 更糟 | 比 | 那些 | 在 | 这 | 海鸟 | , |

如果说有什么区别的话，那就是比海鸟号上的那些人更糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] ['dɪfərənt] [tuː; tə]

| and | that | he'd | begun | to | think | that | running | away | to | sea | was | diff'rent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他会 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 跑步 | 离开 | 到 | 海 | 曾是 | 不同的 | 到 |

[wɑːtˌwʌt] ['hiːd] [ɪk'spektɪd] ,

| wot | he'd | expected | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他会 | 预期的 | , |

他开始觉得，逃往大海远航和他预想的完全不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [iːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .

| and | that | he | supposed | ' | e'd | done | it | too | late | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 据称 | - | 埃德 | 完毕 | 它 | 也 | 晚的 | 在 | 生活 | . |

他认为自己做这件事为时已晚。

[hiː; hi] [sent] - [ɪz] [lʌv] [tuː; tə] - [ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [æskt] - [ɜːr; ər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [send] ['ʌŋk(ə)l]

| He | sent | ' | is | love | to | ' | is | wife | and | asked | ' | er | as | a | favour | to | send | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | - | 是 | 爱 | 到 | - | 是 | 妻子 | 和 | 问 | - | 呃 | 作为 | 一个 | 偏爱 | 到 | 发送 | 叔叔 |

['bɝːg] [ænd; ənd] - [ɪz] [bɔɪz] [ə'weɪ] ,

| Burge | and | ' | is | boys | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯奇 | 和 | - | 是 | 男孩们 | 离开 | , |

他向妻子表达了爱意，并请求她帮忙把伯吉叔叔和他的儿子们送走。

[æz; əz] - [iː] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wen] - [iː] [keɪm] [hoʊm] ,

| as | ' | e | didn't | want | to | find | them | there | when | ' | e | came | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | e | 没有 | 想 | 到 | 寻找 | 他们 | 那里 | 什么时候 | - | e | 来了 | 家 | , |

因为他不想回家时发现他们在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

| because | they | was | the | cause | of | all | his | sufferings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 全部 | 他的 | 苦难 | . |

因为他们是他所有痛苦的根源。

" [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] - [ɪz] [best] [frendz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [oʊld] ['bɝːg] .

| " | He | don't | know | ' | is | best | friends | , | " | ses | old | Burge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 知道 | - | 是 | 最好的 | 朋友们 | , | " | ses | 老的 | 伯奇 | . |

"他不知道'他最好的朋友'是谁，"老伯格说道。

" - ['iːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['næsti] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] . "

| " | ' | E's | got | a | nasty | sperrit | I | don't | like | to | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 得到 | 一个 | 可恶的 | 斯佩里特 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 看 | . | " |

"E的灵魂很邪恶，我不喜欢看到它。"

" [aɪl] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wen] - [iː] [dʌz] [kʌm] [hoʊm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] .

| " | I'll | ' | ave | a | word | with | ' | im | when | ' | e | does | come | home | , | " | ses | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | - | 大道 | 一个 | 单词 | 和 | - | 我是什么时候 | | - | e | 做 | 来 | 家 | , | " | ses | 鲍勃 | . |

"等他回家后，我会跟他谈谈，"鲍勃说。

" [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] - [ɪmsɛlf] [seɪf] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [oʊ] - [maɪlz] [ə'weɪ] .

| " | I | s'pose | he | thinks | ' | imself | safe | writing | letters | thousands | o | ' | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假设 | 他 | 思考 | - | 他自己 | 安全的 | 写作 | 信件 | 数千 | o | - | 英里 | 离开 | . |

"我猜他觉得自己写信到几千英里之外是安全的。"

" [ðə; ði][læst] ['letər] [ðeɪ] - [æd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɔ:kländ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] - [æd] [ʃɪpt]

| " | The | last | letter | they | ' | ad | came | from | Auckland | , | and | said | that | he | ' | ad | shipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 信 | 他们 | - | 广告 | 来了 | 从 | 奥克兰 | , | 和 | 说 | 那 | 他 | - | 广告 | 已发货 |

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,

| on | the | Monarch | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 君主 | , |

“他们收到的最后一封信是从奥克兰寄来的，信中说他已经搭乘‘君主号’轮船出发了。”

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ælbərt] [dɑ:ks] ,

| bound | for | the | Albert | Docks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 这 | 阿尔伯特 | 码头 | , |

前往阿尔伯特码头，

[ænd; ənd][hi:; hi] - [oʊpt] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] - [oʊm][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['laɪən] ,

| and | he | ' | oped | soon | to | be | at | ' | ome | and | managing | the | Blue | Lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | - | 专栏文章 | 很快 | 到 | 是 | 在 | - | 一些 | 和 | 管理 | 这 | 蓝色的 | 狮子 | , |

他很快就能回到家乡执教蓝狮队了。

[seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hæpi] [deɪz] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] .

| same | as | in | the | old | happy | days | afore | he | was | fool | enough | to | go | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 在 | 这 | 老的 | 快乐的 | 天 | 之前 | 他 | 曾是 | 傻子 | 足够的 | 到 | 去 | 到 | 海 | . |

和以前快乐的日子一样，直到他傻到出海为止。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] ['letər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] - [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz]

| That | was | the | very | last | letter | , | and | some | time | arterward | the | Monarch | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 非常 | 最后的 | 信 | , | 和 | 一些 | 时间 | - | 这 | 君主 | 曾是 |

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪst] ,

| in | the | missing | list | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 丢失的 | 列表 | , |

那是最后一封信，不久之后，君主就出现在了失踪人口名单上。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - [æd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz]

| and | by | - | and | - | by | it | became | known | that | she | ' | ad | gone | down | with | all | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 它 | 成为 | 已知 | 那 | 她 | - | 广告 | 已消失 | 向下 | 和 | 全部 | 双手 |

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtɝ] ['li:vɪŋ] [nu:] ['zi:lənd] .

| not | long | arter | leaving | New | Zealand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 动脉 | 离开 | 新的 | 新西兰 | . |

不久之后，人们得知她离开新西兰后不久就连船上所有人员也遇难了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['laɪən][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] - [æd] [tu:]

| The | only | difference | it | made | at | the | Blue | Lion | was | that | Mrs | . | Dixon | ' | ad | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不同之处 | 它 | 制成 | 在 | 这 | 蓝色的 | 狮子 | 曾是 | 那 | 太太 | . | 迪克森 | - | 广告 | 二 |

[ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] ['dresɪz] [daɪd] [blæk] ,

| of | ' | er | dresses | dyed | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 呃 | 连衣裙 | 染色 | 黑色的 | , |

蓝狮酒店唯一的不同之处在于，迪克森夫人有两件连衣裙染成了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔ:r] [blæk] ['nekˌtaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv]['dɪksən]

| and | the | others | wore | black | neckties | for | a | fortnight | and | spoke | of | Dixon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 穿着 | 黑色的 | 领带 | 为了 | 一个 | 两星期 | 和 | 辐 | 的 | 迪克森 |

[æz; əz] [pɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,

| as | pore | George | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 孔隙 | 乔治 | , |

其他人则连续两周都系着黑色领带，并称迪克森为可怜的乔治。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['evriθɪŋ]

| and | said | it | was | a | funny | world | , | but | they | supposed | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 世界 | , | 但 | 他们 | 据称 | 一切 |

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .

| was | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

他们说这个世界很滑稽，但他们觉得一切都是最好的安排。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] ['prɪti] [nɪr] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [dʒɔːrdʒ] ['dɪksən] - [æd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [siː]

| It | must | ha | ' | been | pretty | near | four | years | since | George | Dixon | ' | ad | run | off | to | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 哈 | - | 到过 | 漂亮的 | 靠近 | 四 | 年 | 自从 | 乔治 | 迪克森 | - | 广告 | 跑步 | 离开 | 到 | 海 |

[wen] ['tʃɑːrli] ,

| when | Charlie | , |
|---|---|---|
| 什么时候 | 查理 | , |

乔治·迪克逊出海航行至今应该差不多四年了，当时查理.....

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][wʌn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌl] ,

| who | was | sitting | in | the | bar | one | arternoon | reading | the | paper | , | things | being | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 酒吧 | 一 | 主干 | 阅读 | 这 | 纸 | , | 事物 | 存在 | 乏味的 | , |

一天下午，一个人坐在酒吧里看报纸，觉得很无聊。

[sɔː] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] .

| saw | a | man's | head | peep | through | the | door | for | a | minute | and | then | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 男人的 | 头 | 窥视 | 通过 | 这 | 门 | 为了 | 一个 | 分钟 | 和 | 然后 | 消失 | . |

我看到一个男人的头从门缝里探出来一分钟，然后就消失了。

-

**A'most**

-

最

- - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ə'^in] .

| direckly | arterward | it | looked | in | at | another | door | and | then | disappeared | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 它 | 看起来 | 在 | 在 | 其他 | 门 | 和 | 然后 | 消失 | 再次 | . |

它径直朝另一扇门望去，然后又消失了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] ['tʃɑːrli] - [æd][pʊt] [daʊn] - [ɪz]['peɪpər][ænd; ənd]

| When | it | looked | in | at | the | third | door | Charlie | ' | ad | put | down | ' | is | paper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 看起来 | 在 | 在 | 这 | 第三 | 门 | 查理 | - | 广告 | 放 | 向下 | - | 是 | 纸 | 和 |

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| was | ready | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 准备好 | 为了 | 它 | . |

当查理看向第三扇门时，他放下手中的纸，做好了准备。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

| " | Who | are | you | looking | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | ? |

你在找谁?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ræðər] [ʃɑːrp] .

| " | he | ses | , | rather | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | ses | , | 相当 | 锋利的 | . |

他说，语气相当尖锐。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [wɑːnt] ?

| " | Wot | d'ye | want | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 染料 | 想 | ? |

你想要什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['piːpbəj] , [ɔːr][wɑːtˌwʌt] ?

| Are | you | ' | aving | a | game | of | peepbo | , | or | wot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | - | 拥有 | 一个 | 游戏 | 的 | 窥视 | , | 或者 | 什么 | ? |

你们是在玩捉迷藏吗?

" [ðə; ði][mæn] [kɔft] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]['dʒentli]

| " | The | man | coughed | and | smiled | , | and | then | ' | e | pushed | the | door | open | gently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 咳嗽 | 和 | 微笑 | , | 和 | 然后 | - | e | 推动 | 这 | 门 | 打开 | 轻轻地 |

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,

| and | came | in | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 在 | , |

"那人咳嗽了一声，笑了笑，然后轻轻推开门走了进来。"

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərɪŋ] - [ɪz] [bɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] - [iː] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə] [seɪ] .

| and | stood | there | fingering | ' | is | beard | as | though | ' | e | didn't | know | wot | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 那里 | 指法 | - | 是 | 胡须 | 作为 | 尽管 | - | e | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | . |

他站在那里，一边摸着胡子，一边好像不知道该说什么。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət][læst] .

| " | I've | come | back | , | Charlie | , | " | he | ses | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 来 | 后退 | , | 查理 | , | " | 他 | ses | 在 | 最后的 | . |

“我回来了，查理，”他终于说道。

" [wɑːtˌwʌt] , [dʒɔːrdʒ] !

| " | Wot | , | George | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 乔治 | ! |

“什么，乔治！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːrli] , [ 'staːtiŋ ] .

| " | ses | Charlie | , | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ses | 查理 | , | 开始 | . |

查理开始说道。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [bɪrd] .

| " | Why | , | I | didn't | know | you | in | that | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 在 | 那 | 胡须 | . |

“哎呀，我以前没认出你留着胡子的样子。”

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ded] , ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

| We | all | thought | you | was | dead | , | years | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 想法 | 你 | 曾是 | 死的 | , | 年 | 前 | . | " |

我们都以为你几年前就去世了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] , ['tʃɑːrli] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dɪksən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

| " | I | was | pretty | nearly | , | Charlie | , | " | ses | Dixon | , | shaking | his | ' | ead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 漂亮的 | 几乎 | , | 查理 | , | " | ses | 迪克森 | , | 摇晃 | 他的 | - | 头 | . |

“我差点就成功了，查理，”迪克森摇着头说。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[aɪv] - [æd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm] [sɪns] [aɪ][left] - [wʌns] . "

| I've | ' | ad | a | terrible | time | since | I | left | ' | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | - | 广告 | 一个 | 糟糕的 | 时间 | 自从 | 我 | 左边 | - | 一次 | . | " |

自从我离开之后，我的日子过得非常糟糕。

" - [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hɑː] - [meɪd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] -

| " | ' | You | don't | seem | to | ha | ' | made | your | fortune | , | " | ses | Charlie | , | looking | down | at | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 哈 | - | 制成 | 你的 | 财富 | , | " | ses | 查理 | , | 寻找 | 向下 | 在 | - |

[ɪz] [kloʊðz] .

| is | clothes | . |
|---|---|---|
| 是 | 衣服 | . |

“你好像还没发财呢，”查理低头看着自己的衣服说道。

" [aɪ'd][hɑː] - [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] - [oʊm] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [bɪn] [ˌem 'iː] . "

| " | I'd | ha | ' | been | ashamed | to | come | ' | ome | like | that | if | it | ' | ad | been | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 哈 | - | 到过 | 羞愧 | 到 | 来 | - | 一些 | 喜欢 | 那 | 如果 | 它 | - | 广告 | 到过 | 我 | . | " |

“如果换作是我，我会羞于这样回家。”

" [aɪm] [wɔːr] [aʊt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dɪksən] , ['liːnɪŋ] [ə'^in][ðə; ði][bɑːr] .

| " | I'm | wore | out | , | " | ses | Dixon | , | leaning | agin | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 穿着 | 出去 | , | " | ses | 迪克森 | , | 倾斜 | 再次 | 这 | 酒吧 | . |

“我累坏了，”迪克森靠在吧台上说道。

" [aɪv] [gɑːt][noʊ][praɪd] [left] ; [its] [ɔːl] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" I've got no pride left ; it's all been knocked out of me .
" 我已经 得到 不 自豪 左边 ; 它是 全部 到过 敲门 出去 的 我 .

“我一点自尊心都没有了；它都被彻底摧毁了。”

['haʊz] ['dʒuːliə] ? "
How's Julia ? "
怎么样 朱莉娅 ? "

朱莉娅怎么样了?

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] .
" She's all right , " ses Charlie .
" 她是 全部 正确的 , " ses 查理 .

“她没事，”查理说。

" [hɪr] , ['dʒuː] — "
" Here , Ju — "
" 这里 , 朱 — "

“给，朱——”

" - !
" H'sh !
" - !

“嘘！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" ses Dixon , reaching over the bar and laying his ' and on his arm .
" ses 迪克森 , 到达 超过 这 酒吧 和 躺下 他的 - 和 在 他的 手臂 .

“迪克森说着，越过吧台，把手放在他的胳膊上。”

" [dəunt][let] - [ɜːr; ər] [noʊ] [tuː] ['sʌd(ə)n] ; [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜːr; ər]['dʒentli] . "
" Don't let ' er know too sudden ; break it to ' er gently . "
" 不 让 - 呃 知道 也 突然 ; 休息 它 到 - 呃 轻轻地 . "

“不要让她知道得太突然；要委婉地告诉她。”

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɔːf][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , " [hɪr] , ['dʒuːliə] !
" ses Charlie , throwing his ' and off and calling , " Here , Julia !
" ses 查理 , 投掷 他的 - 和 离开 和 呼叫 , " 这里 , 朱莉娅 !

查理说着，扔下他的“手”，喊道：“朱莉娅，给你！”

['hiːz] [kʌm] [bæk] .
He's come back .
他是 来 后退 .

他回来了。

" ['mɪsɪz] . ['dɪksən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] .
" Mrs . Dixon came running downstairs and into the bar .
" 太太 . 迪克森 来了 跑步 楼下 和 进入 这 酒吧 .

“迪克森太太跑下楼，进了酒吧。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] - [ˌjuː 'es] - [bænd] .
" she ses , staring at her ' us - band .
" 她 ses , 凝视 在 她 - 我们 - 乐队 .

她盯着她的乐队说道。

" - [hɑː] - [θɔːt] [oʊ] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'^in] ?
" **Whoever'd ha ' thought o ' seeing you agin ?**
" - 哈 - 想法 o - 看到 你 再次 ?

谁会想到会再次见到你呢?

[wer] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ? "
**Where ' ave you sprung from ? "**
在哪里 - 大道 你 弹簧 从 ? "

你从哪里冒出来的?

" [eint] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['dʒuːliə] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] ['dɪksən] .
" **Ain't you glad to see me , Julia ? " ses George Dixon .**
" 不是 你 高兴的 到 看 我 , 朱莉娅 ? " ses 乔治 迪克森 .

"朱莉娅，见到我是不是很高兴？"乔治·迪克森说道。

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] ; [ɪf] [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] .
" **Yes , I s'pose so ; if you've come back to behave yourself , " ses Mrs . Dixon .**
" 是的 , 我 假设 所以 ; 如果 你已经 来 后退 到 表现 你自己 , " ses 太太 . 迪克森 .

"是的，我想应该是这样；如果你回来是为了好好表现的话，"迪克森太太说道。

" [wʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪtɪŋ]
" **What ' ave you got to say for yourself for running away and then writing**
" 什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 为了 跑步 离开 和 然后 写作
[ðem; ðəm] ['letərz] ,
**them letters ,**
他们 信件 ,

"你对自己逃跑并给他们写信的行为有什么解释？"

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ? "
**telling me to get rid of my relations ? "**
讲述 我 到 得到 摆脱 的 我的 关系 ? "

让我断绝关系?

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['dʒuːliə] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] ,
" **That's a long time ago , Julia , " ses Dixon ,**
" 那就是 一个 长的 时间 前 , 朱莉娅 , " ses 迪克森 ,

"那是很久以前的事了，朱莉娅，"迪克森说道。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flæp][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] .
**raising the flap in the counter and going into the bar .**
提高 这 瓣膜 在 这 柜台 和 去 进入 这 酒吧 .

掀开柜台上的挡板，走进吧台。

" [aɪv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [oʊ] - ['sʌfərɪŋ] [sɪns] [ðen] .
" **I've gone through a great deal o ' suffering since then .**
" 我已经 已消失 通过 一个 伟大的 交易 o - 痛苦 自从 然后 .

"从那以后，我经历了很多苦难。"

[aɪv] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ] - [ædnt] [gɑːt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [left] [ɪn][ˌem 'iː] ;
**I've been knocked about till I ' adn't got any feeling left in me ;**
我已经 到过 敲门 关于 直到 我 - 不 得到 任何 感觉 左边 在 我 ;

我被打得遍体鳞伤，已经麻木不仁了；

[aɪv] [bɪn] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd] [aɪv] - [æd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ 'sævidʒiz ] . "
**I've been shipwrecked , and I've ' ad to fight for my life with savages . "**
我已经 到过 遭遇海难 , 和 我已经 - 广告 到 斗争 为了 我的 生活 和 野蛮人 . "

我遭遇了海难，不得不与野蛮人搏斗求生。

" ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **Nobody asked you to run away , " ses his wife ,**
" 无人 问 你 到 跑步 离开 , " ses 他的 妻子 ,

"没人让你逃跑，"他妻子说。

['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] - [ɜːr; ər] [weɪst] .

| **edging** | **away** | **as** | **he** | **went** | **to** | **put** | **his** | **arm** | **round** | **'** | **er** | **waist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 离开 | 作为 | 他 | 去 | 到 | 放 | 他的 | 手臂 | 圆形的 | - | 呃 | 腰部 | . |

他一边后退，一边伸手想搂住她的腰。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] .

| **"** | **You'd** | **better** | **go** | **upstairs** | **and** | **put** | **on** | **some** | **decent** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 去 | 楼上 | 和 | 放 | 在 | 一些 | 体面的 | 衣服 | . |

你最好上楼去换身像样的衣服。

" ['dɪksən] [lʊkt] [æt; ət] - [ɜːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - ['ʌŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

| **"** | **Dixon** | **looked** | **at** | **'** | **er** | **for** | **a** | **moment** | **and** | **then** | **he** | **'** | **ung** | **his** | **'** | **ead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克森 | 看起来 | 在 | - | 呃 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 他 | - | ung | 他的 | - | 头 | . |

迪克森看了她一会儿，然后他摇了摇头。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'^in] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ][went]

| **"** | **I've** | **been** | **thinking** | **o** | **'** | **you** | **and** | **of** | **seeing** | **you** | **agin** | **every** | **day** | **since** | **I** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 思维 | o | - | 你 | 和 | 的 | 看到 | 你 | 再次 | 每一个 | 天 | 自从 | 我 | 去 |

[ə'weɪ] ,

| **away** | **,** |
|---|---|
| 离开 | , |

“自从我离开后，我每天都在想念你，想念再次见到你的日子。”

['dʒuːliə] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

| **Julia** | **,** | **"** | **he** | **ses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | , | " | 他 | ses | . |

“朱莉娅，”他说。

" [juːd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][rægz] .

| **"** | **You'd** | **be** | **the** | **same** | **to** | **me** | **if** | **you** | **was** | **dressed** | **in** | **rags** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 这 | 相同的 | 到 | 我 | 如果 | 你 | 曾是 | 穿着 | 在 | 破布 | . |

“即使你衣衫褴褛，在我眼里你也一样。”

" [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd][oʊld] ['bɝːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

| **"** | **He** | **went** | **upstairs** | **without** | **another** | **word** | **,** | **and** | **old** | **Burge** | **,** | **who** | **was** | **coming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 楼上 | 没有 | 其他 | 单词 | , | 和 | 老的 | 伯奇 | , | WHO | 曾是 | 未来 |

[daʊn] ,

| **down** | **,** |
|---|---|
| 向下 | , |

“他一句话也没说就上楼了，而老伯奇正要下来，

[keɪm] [daʊn] [faɪv][ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][wʌns] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['dɪksən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'fɔːr] [hiː; hi]

| **came** | **down** | **five** | **of** | **'** | **em** | **at** | **once** | **owing** | **to** | **Dixon** | **speaking** | **to** | **'** | **im** | **afore** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向下 | 五 | 的 | - | 呃 | 在 | 一次 | 欠款 | 到 | 迪克森 | 请讲 | 到 | - | 我是 | 之前 | 他 |

[nuː] [huː] - [iː][wʌz; wəz] .

| **knew** | **who** | **'** | **e** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | WHO | - | e | 曾是 | . |

由于迪克森在不知道他是谁的情况下就和他说话，结果五个人一下子就下来了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [wen] ['dɪksən] [keɪm] [daʊn] [ə'^in] ,

| **The** | **old** | **man** | **was** | **still** | **grumbling** | **when** | **Dixon** | **came** | **down** | **agin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 仍然 | 抱怨 | 什么时候 | 迪克森 | 来了 | 向下 | 再次 | , |

迪克森再次下来时，老人还在抱怨。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] .

| **and** | **said** | **he** | **believed** | **he'd** | **done** | **it** | **a** | **-** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 相信 | 他会 | 完毕 | 它 | 一个 | - | 目的 | . |

他说他相信自己是故意这么做的。

" [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] - [oʊm] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪn]
" You run away from a good ' ome , " he ses , " and the best wife in
" 你 跑步 离开 从 一个 好的 - 一些 , " 他 ses , " 和 这 最好的 妻子 在
['wɑːpɪŋ] ,
Wapping ,
瓦平 ,

"你逃离了一个好家，"他说，"还有瓦平最好的妻子。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] - [ɑːf] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
and you come back and frighten people ' arf out o ' their lives .
和 你 来 后退 和 吓唬 人们 - 啊 出去 o - 他们的 生活 .

你回来后把人们吓得魂飞魄散。

[aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['felər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] . "
I never see such a feller in all my born days . "
我 绝不 看 这样的 一个 伙计 在 全部 我的 出生 天 . "

我这辈子都没见过这样的人。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] - [oʊm] [əˈ^in]
" I was so glad to get ' ome agin
" 我 曾是 所以 高兴的 到 得到 - 一些 再次

我很高兴再次拥有它

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dɪksən] .
I didn't think , " ses Dixon .
我 没有 思考 , " ses 迪克森 .

"我当时没想，"迪克森说道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] - [ɜːrt] .
" I hope you're not ' urt .
" 我 希望 你是 不是 - urt .

"我希望你没有受伤。"

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] - - [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [tiː] ,
" He started telling them all about his ' ardships while they were at tea ,
" 他 开始 讲述 他们 全部 关于 他的 - - 尽管 他们 是 在 茶 ,

"他们喝茶的时候，他开始跟他们讲述他所经历的种种苦难，"

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['hɪrɪŋ] - [ɪm] .
but none of ' em seemed to care much about hearing ' em .
但 没有任何 的 - 呃 似乎 到 关心 很多 关于 听力 - 呃 .

但他们似乎都不太在意听他们说话。

[bɑːb] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [men] ,
Bob said that the sea was all right for men ,
鲍勃 说 那 这 海 曾是 全部 正确的 为了 男人 ,

鲍勃说大海对男人来说很好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and that other people were sure not to like it .
和 那 其他 人们 是 当然 不是 到 喜欢 它 .

而且其他人肯定不会喜欢它。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [jɔːr'self] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːrli] .
" And you brought it all on yourself , " ses Charlie .
" 和 你 带来 它 全部 在 你自己 , " ses 查理 .

"这一切都是你咎由自取，"查理说道。

" [juːv] ['oʊnli] [gɑːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" You've only got yourself to thank for it .
" 你已经 仅有的 得到 你自己 到 感谢 为了 它 .

"这一切都要感谢你自己。"

[aɪ] - [æd] [θɔ:t] [oʊ] - ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['oʊvər] [ðoʊz] ['letərz] [ju:; jʊ] [roʊt] . "

| I | ' | ad | thought | o | ' | picking | a | bone | with | you | over | those | letters | you | wrote | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 广告 | 想法 | o | - | 挑选 | 一个 | 骨 | 和 | 你 | 超过 | 那些 | 信件 | 你 | 写道 | . | " |

我曾想过就你写的那些信跟你理论一番。

" [lets] - [oʊp] - ['i:z] [kʌm] [bæk] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][wɑ:tˌwʌt] - [i:][wʌz; wəz] [wen] - [i:] [went]

| " | Let's | ' | ope | ' | e's | come | back | more | sensible | than | wot | ' | e | was | when | ' | e | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | - | 开放 | - | 的 | 来 | 后退 | 更多的 | 明智的 | 比 | 什么 | - | e | 曾是 | 什么时候 | - | e | 去 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“希望他回来的时候比离开的时候更明智一些。”

" [ˌɛsˌi:'ɛs][oʊld] ['bɜ:g] , [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [maʊθ] [fʊl] [oʊ] - [toʊst] .

| " | ses | old | Burge | , | with | ' | is | mouth | full | o | ' | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ses | 老的 | 伯奇 | , | 和 | - | 是 | 嘴 | 满的 | o | - | 吐司 | . |

“老伯吉嘴里塞满了烤面包片。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['hi:d] [bɪn] [bæk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [deɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['dɪksən][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] - [ɪz]['goʊɪŋ]

| By | the | time | he'd | been | back | a | couple | o | ' | days | George | Dixon | could | see | that | ' | is | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他会 | 到过 | 后退 | 一个 | 夫妻 | o | - | 天 | 乔治 | 迪克森 | 可以 | 看 | 那 | - | 是 | 去 |

[ə'weɪ] - [ædnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] .

| away | ' | adn't | done | any | good | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | - | 不 | 完毕 | 任何 | 好的 | 在 | 全部 | . |

乔治·迪克森回来几天后就明白，“离开”根本没起到任何作用。

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm][ɔ:r][wɑ:tˌwʌt][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

| Nobody | seemed | to | take | any | notice | of | ' | im | or | wot | he | said | , | and | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 似乎 | 到 | 拿 | 任何 | 注意 | 的 | - | 我是 | 或者 | 什么 | 他 | 说 | , | 和 | 在 | 最后的 | , |

似乎没有人注意到他，也没有人听他说话，最后，

['ɑ:rtɚ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] [ə'baʊt][ðə; ði] [rʌf] [wei] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][sʌm; səm][oʊ]

| arter | a | word | or | two | with | Charlie | about | the | rough | way | he | spoke | to | some | o |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动脉 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 和 | 查理 | 关于 | 这 | 粗糙的 | 方式 | 他 | 辐 | 到 | 一些 | o |

- [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,

| ' | the | customers | , |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 顾客 | , |

跟查理说了几句关于他跟一些顾客说话粗鲁的话。

['tʃɑ:rli] [keɪm] [ɪn][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dɪksən][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [ɪz][oʊld] [trɪks]

| Charlie | came | in | to | Mrs | . | Dixon | and | said | that | he | was | at | ' | is | old | tricks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 来了 | 在 | 到 | 太太 | . | 迪克森 | 和 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | - | 是 | 老的 | 技巧 |

[ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

| of | interfering | , |
|---|---|---|
| 的 | 干扰 | , |

查理走进迪克森太太的房间，说他又开始耍老把戏来干涉别人的事了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] - ['ɑ:veɪ][ˌaɪ 'ti:] .

| and | he | would | not | ' | ave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | - | 大道 | 它 | . |

他绝不允许。

" [wel] , ['hi:d] ['betər] [ki:p] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bɑ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] .

| " | Well | , | he'd | better | keep | out | o | ' | the | bar | altogether | , | " | ses | Mrs | . | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他会 | 更好的 | 保持 | 出去 | o | - | 这 | 酒吧 | 共 | , | " | ses | 太太 | . | 迪克森 | . |

“那他最好还是别再去酒吧了，”迪克森太太说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ; [wiː; wi]['mænɪdʒd] [ɔːl] [raɪt] [waɪl] - [iː]
" There's no need for ' im to go there ; we managed all right while ' e
" 有 不 需要 为了 - 我是 到 去 那里 ; 我们 管理 全部 正确的 尽管 - e
[wʌz; wəz] [ə'weɪ] . "
was away . "
曾是 离开 . "

"他没必要去那里；他不在的这段时间我们过得很好。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [bɑːr] ?
" Do you mean I'm not to go into my own bar ?
" 做 你 意思是 我是 不是 到 去 进入 我的 自己的 酒吧 ?

"你的意思是说，我不能去自己的酒吧吗？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['stæmərɪŋ] .
" ses Dixon , stammering .
" ses 迪克森 , 结巴 .

"迪克森结结巴巴地说。"

" [jes] , [aɪ][duː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] .
" Yes , I do , " ses Mrs . Dixon .
" 是的 , 我 做 , " ses 太太 . 迪克森 .

"是的，我愿意，"迪克森太太说道。

" [juː; jʊ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [pliːz] [jɔːr'self] ,
" You kept out of it for four years to please yourself ,
" 你 保留 出去 的 它 为了 四 年 到 请 你自己 ,

"你为了取悦自己，四年都置身事外。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "
and now you can keep out of it to please me . "
和 现在 你 能 保持 出去 的 它 到 请 我 . "

现在你可以置身事外，让我高兴了。

" [aɪv] [pʊt][juː; jʊ][aʊt][oʊ] - [ðə; ði][bɑːr] [bɪ'fɔːr] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] ,
" I've put you out o ' the bar before , " ses Charlie ,
" 我已经 放 你 出去 o - 这 酒吧 前 , " ses 查理 ,

"我以前就把你赶出过酒吧，"查理说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] .
" and if you come messing about with me any more I'll do it agin .
" 和 如果 你 来 胡闹 关于 和 我 任何 更多的 患病的 做 它 再次 .

"如果你再敢惹我，我还会再来一次。"

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
So now you know .
所以 现在 你 知道 .

现在你知道了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dɪksən] ,
" He walked back into the bar whistling , and George Dixon ,
" 他 步行 后退 进入 这 酒吧 吹口哨 , 和 乔治 迪克森 ,

他吹着口哨走回酒吧，乔治·迪克森说："

['ɑːrtɚ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] ,
arter sitting still for a long time thinking , got up and went into the bar ,
动脉 坐着 仍然 为了 一个 长的 时间 思维 , 得到 向上 和 去 进入 这 酒吧 ,

久坐沉思后，他起身走进酒吧。

[ænd; ənd] ['hiːd] - [ɑːrdli][gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ə'fɔːr] ['tʃɑːrli] [kɔːt] - [oʊld][ʌv; əv] - [ɪm][baɪ][ðə; ði]

| and | he'd | ' | ardly | got | his | foot | inside | afore | Charlie | caught | ' | old | of | ' | im | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | - | 几乎不 | 得到 | 他的 | 脚 | 里面 | 之前 | 查理 | 捕捉 | - | 老的 | 的 | - | 我是 | 经过 | 这 |

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] - [ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ə'^in] .

| shoulder | and | shoved | ' | im | back | into | the | parlour | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 和 | 推搡 | - | 我是 | 后退 | 进入 | 这 | 客厅 | 再次 | . |

他刚把脚伸进去，查理就一把抓住他的肩膀，把他推回了客厅。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] -

| " | I | told | you | wot | it | would | be | , | " | ses | Mrs | . | Dixon | , | looking | up | from | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 什么 | 它 | 会 | 是 | , | " | ses | 太太 | . | 迪克森 | , | 寻找 | 向上 | 从 | - |

[ɜːr; ər] ['soʊɪŋ] .

| er | sewing | . |
|---|---|---|
| 呃 | 缝纫 | . |

"我告诉过你结果会怎样，"迪克森太太一边缝纫一边抬起头说。

" [juːv] ['oʊnli][gɑːt][jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | You've | only | got | your | interfering | ways | to | thank | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 仅有的 | 得到 | 你的 | 干扰 | 方式 | 到 | 感谢 | 为了 | 它 | . | " |

"这都怪你爱管闲事。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][maɪ] [oʊn] - [uːz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] ,

| " | This | is | a | fine | state | of | affairs | in | my | own | ' | ouse | , | " | ses | Dixon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 美好的 | 状态 | 的 | 事务 | 在 | 我的 | 自己的 | - | 房子 | , | " | ses | 迪克森 | , |

"我家的情况真是太好了，"迪克森说道。

- [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

| ' | ardly | able | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 几乎不 | 有能力的 | 到 | 说话 | . |

几乎说不出话来。

" [juːv] [gɑːt][noʊ]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['dʒuːliə] , [els] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə'laʊ]

| " | You've | got | no | proper | feeling | for | your | husband | , | Julia | , | else | you | wouldn't | allow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 不 | 恰当的 | 感觉 | 为了 | 你的 | 丈夫 | , | 朱莉娅 | , | 别的 | 你 | 不会 | 允许 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

"朱莉娅，你对你丈夫没有真正的感情，否则你不会允许这种事发生。"

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt]

| Why | , | I | was | happier | at | sea | than | wot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 曾是 | 更快乐 | 在 | 海 | 比 | 什么 |

为什么？我在海上比在陆地上快乐多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [er] . "

| I | am | ' | ere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | - | 埃雷 | . | " |

我在这里。

" [wel] , [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf] .

| " | Well | , | you'd | better | go | back | to | it | if | you're | so | fond | of | it | , | " | ses | ' | is | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你会 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 它 | 如果 | 你是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 它 | , | " | ses | - | 是 | 妻子 | . |

"如果你那么喜欢它，那你最好还是回去吧，"他的妻子说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] - [æd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] .

| " | I | think | I | ' | ad | , | " | ses | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | - | 广告 | , | " | ses | 迪克森 | . |

"我想我有，"迪克森说道。

" [ɪf] [aɪ][kɑːnt][biː; bi]['mæstər][ɪn][maɪ] [oʊn] - [uːz] [aɪm] ['betər] [æt; ət] [siː] , [hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | If | I | can't | be | master | in | my | own | ' | ouse | I'm | better | at | sea | , | hard | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 不能 | 是 | 掌握 | 在 | 我的 | 自己的 | - | 房子 | 我是 | 更好的 | 在 | 海 | , | 难的 | 作为 | 它 | 是 | . |

"如果我不能做自己家里的主人，那我宁愿去海上，尽管那很艰难。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['dʒuːliə] — [ˌem 'iː][ɔːr][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] .

| You | must | choose | between | us | , | Julia | — | me | or | your | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 选择 | 之间 | 我们 | , | 朱莉娅 | — | 我 | 或者 | 你的 | 关系 | . |

朱莉娅，你必须在我们之间做出选择——是我还是你的亲戚。

[aɪ][wəʊnt] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] .

| I | won't | sleep | under | the | same | roof | as | them | for | another | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 睡觉 | 在下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 作为 | 他们 | 为了 | 其他 | 夜晚 | . |

我一晚都不会再和他们睡在同一个屋檐下。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? "

| Am | I | to | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 去 | ? | " |

我该走吗?

" [pliːz] [jɔːr'self] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf] .

| " | Please | yourself | , | " | ses | - | is | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 你自己 | , | " | ses | - | 是 | 妻子 | . |

“请你自行取悦，”他的妻子说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] - [er] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| " | I | don't | mind | your | staying | ' | ere | so | long | as | you | behave | yourself | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 你的 | 入住 | - | 埃雷 | 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 表现 | 你自己 | , | 但 | 这 |

['ʌðər] [wəʊnt][goʊ] ;

| others | won't | go | ; |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 惯于 | 去 | ; |

“只要你安分守己，我不介意你留在这里，但其他人不会走；

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] . "

| you | can | make | your | mind | easy | on | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 制作 | 你的 | 头脑 | 简单的 | 在 | 那 | . | " |

你可以放心了。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [ðen] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] - [ɪz][kæp] .

| " | I'll | go | and | look | for | another | ship | , | then | , | " | ses | Dixon | , | taking | up | ' | is | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 其他 | 船 | , | 然后 | , | " | ses | 迪克森 | , | 采取 | 向上 | - | 是 | 帽 | . |

“那我再去找另一艘船吧，”迪克森说着，戴上了帽子。

" [aɪm][nɑːt]['wɑːntɪd] [hɪr] .

| " | I'm | not | wanted | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 通缉 | 这里 | . |

“这里不欢迎我。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] - ['eɪvɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ]

| P'r'aps | you | wouldn't | mind | ' | aving | some | clothes | packed | into | a | chest | for | me | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p'r'aps | 你 | 不会 | 头脑 | - | 拥有 | 一些 | 衣服 | 包装 | 进入 | 一个 | 胸部 | 为了 | 我 | 所以 |

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ][ə'weɪ] ['diːsnt] .

| as | I | can | go | away | decent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 去 | 离开 | 体面的 | . |

或许你不介意帮我把一些衣服打包放在箱子里，这样我就可以体面地离开。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] - [ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ðoʊ] - [iː] [ɪk'spektɪd] [ʃiːd] [æsk] - [ɪm][nɑːt][tuː; tə]

| " | He | looked | round | at | ' | is | wife | , | as | though | ' | e | expected | she'd | ask | ' | im | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 圆形的 | 在 | - | 是 | 妻子 | , | 作为 | 尽管 | - | e | 预期的 | 棚 | 问 | - | 我是 | 不是 | 到 |

[goʊ] ,

| go | , |
|---|---|
| 去 | , |

他环顾四周，看了看妻子，好像觉得她会劝他不要去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

| but | she | took | no | notice | , | and | he | opened | the | door | softly | and | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 采取 | 不 | 注意 | , | 和 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 轻轻 | 和 | 去 | 出去 | , |

但她没有理会他，他轻轻地打开门走了出去。

[waɪl] [oʊld] ['bɝ:g] , [hu:] - [æd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] - [ɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

| while | old | Burge | , | who | - | ad | come | into | the | room | and | - | eard | what | he | was | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 老的 | 伯奇 | , | WHO | - | 广告 | 来 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | - | 耳朵 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 |

,

,

,

老伯奇走进房间，听到了他的话，

[trɔtid] [ɔ:f] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [pæk] - [ɪz] [tʃest] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

| trotted | off | upstairs | to | pack | - | is | chest | for | - | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 离开 | 楼上 | 到 | 盒 | - | 是 | 胸部 | 为了 | - | 我是 | . |

他小跑上楼去帮他收拾行李。

[ɪn] [tu:] ['aʊərz] - [i:][wʌz; wəz] [bæk] [ə'^in][ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi] - [æd] [bɪn] [sɪns]

| In | two | hours | - | e | was | back | agin | and | more | cheerful | than | he | - | ad | been | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 小时 | - | e | 曾是 | 后退 | 再次 | 和 | 更多的 | 快乐 | 比 | 他 | - | 广告 | 到过 | 自从 |

[hi:; hi] - [æd] [kʌm] - [oʊm] .

| he | - | ad | come | - | ome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 广告 | 来 | - | 一些 | . |

两个小时后，他又回来了，而且比回家以来任何时候都更加快乐。

[bɑ:b][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] ,

| Bob | was | in | the | bar | and | the | others | were | just | sitting | down | to | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 曾是 | 在 | 这 | 酒吧 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 只是 | 坐着 | 向下 | 到 | 茶 | , |

鲍勃当时在酒吧里，其他人正坐下来喝茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [tʃest] , ['naɪsli] ['kɔ:rdɪd] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

| and | a | big | chest | , | nicely | corded | , | stood | on | the | floor | in | the | corner | of | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 胸部 | , | 很好 | 有线 | , | 站立 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房间 |

.

:

.

房间角落的地板上放着一个用绳子捆扎好的大箱子。

" [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; " [ðæts] [dʒʌst][wɑ:tˌwʌt]

| " | That's | right | , | " | he | ses | , | looking | at | it | ; | " | that's | just | wot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 他 | ses | , | 寻找 | 在 | 它 | ; | " | 那就是 | 只是 | 什么 |

“没错，”他看着它说道；“那正是……”

[aɪ]['wɑ:ntɪd] . "

| I | wanted | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | . | " |

我想要。

" [its] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][oʊld] ['bɝ:g] .

| " | It's | as | full | as | it | can | be | , | " | ses | old | Burge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 作为 | 满的 | 作为 | 它 | 能 | 是 | , | " | ses | 老的 | 伯奇 | . |

“已经装满了，”老伯格说道。

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ'self] .

| " | I | done | it | for | you | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 完毕 | 它 | 为了 | 你 | 我 | . |

“我亲自为你做的。”

- ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɪp] ? "

| ' | Ave | you | got | a | ship | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大道 | 你 | 得到 | 一个 | 船 | ? | " |

你有船吗?

" [aɪ] - ['ɑ:veɪ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dɪksən] .

| " | I | ' | ave | , | " | ses | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 大道 | , | " | ses | 迪克森 | . |

“我有，”迪克森说道。

" [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [ʃɪp] .
" A 一个 jolly 快乐的 good 好的 ship 船 .

“一艘非常棒的船。”

[noʊ] [mɔːr] ['hɑːdʃɪps] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .
No 不 more 更多的 hardships 艰辛 for 为了 me 我 this 这 time 时间 .

这一次我不会再遇到任何困难了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] ['kæptɪn] . "
I've 我已经 got 得到 a 一个 berth 泊位 as 作为 captain 队长 . "

我获得了船长的职位。

" [wɑːtˌwʌt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf] .
" 什么 Wot ? 什么 " ses ses - 是 is 妻子 wife .

“什么？”他妻子问道。

" ['kæptɪn] ?
" 队长 Captain ?

“队长?

[juː; jʊ] ! "
你 You ! "

你！ ”

" [jes] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] .
" 是的 Yes , " ses ses Dixon 迪克森 , 微笑 smiling 在 at 她 her .

“是的，”迪克森笑着对她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][seɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
" 你 You 能 can 帆 sail 和 with 我 me 如果 if 你 you 喜欢 like . "

“如果你愿意，可以和我一起航行。”

" ['θæŋki] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['dɪksən] , " [aɪm][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" 谢谢 Thankee , " ses 太太 Mrs . 迪克森 Dixon , " 我是 I'm 相当 quite 舒服的 comfortable 在哪里 where 我 I 是 am . "

“谢谢，”迪克森太太说，“我在这里感觉很舒服。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mæstɚz] [bɜːrθ] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] , ['sterɪŋ] [æt; ət] -
" 做 Do 你 you 意思是 mean 到 to 说 say 你已经 you've 得到 got 一个 a 硕士学位 master's 泊位 berth ? " ses ses 查理 Charlie , 凝视 staring 在 at '
[ɪm] .
我是 im .

“你是说你拿到了硕士学位？”查理盯着他问道。

" [aɪ][duː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] ; " ['mæstər][ænd; ənd]['oʊnər] .
" 我 I 做 do , " ses ses 迪克森 Dixon ; " 掌握 master 和 and 所有者 owner .

“我愿意，”迪克森说道；“主人和所有者。”

" ['tʃɑːrli] [kɔft] .
" 查理 Charlie 咳嗽 coughed .

查理咳嗽了一声。

" [wɑːts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" **Wot's** **the** **name** **of** **the** **ship** **?**
" 什么? 这 姓名 的 这 船 ?

"这艘船叫什么名字？"

" [hiː; hi] [æsks] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **he** **asks** **,** **winking** **at** **the** **others** **.**
" 他 问 , 眨眼 在 这 其他的 .

他一边问，一边向其他人眨了眨眼。

" [ðə; ði] [bluː] ['laɪən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪksən] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] [stɑːrt] .
" **The** **BLUE** **LION** **,** " **ses** **Dixon** **,** **in** **a** **voice** **that** **made** **'** **em** **all** **start** **.**
" 这 蓝色的 狮子 , " ses 迪克森 , 在 一个 嗓音 那 制成 - 呃 全部 开始 .

"蓝狮号，"迪克森用一种令所有人都吓了一跳的声音说道。

" [aɪm] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kruː] [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I'm** **shipping** **a** **new** **crew** **and** **I** **pay** **off** **the** **old** **one** **to** **-** **night** **.**
" 我是 船运 一个 新的 全体人员 和 我 支付 离开 这 老的 一 到 - 夜晚 .

"我今晚会派出一批新船员，并支付老船员的薪水。"

[juː; jʊ] [fɜːrst] , [maɪ] [læd] . "
**You** **first** **,** **my** **lad** **.** **"**
你 第一的 , 我的 小伙子 . "

你先来，孩子。

" [peɪ] [ɔːf] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] ,
" **Pay** **off** **,** " **ses** **Charlie** **,**
" 支付 离开 , " ses 查理 ,

"付钱，"查理说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] - [ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
**leaning** **back** **in** **'** **is** **chair** **and** **staring** **at** **'** **im** **in** **a** **puzzled** **way** **.**
倾斜 后退 在 - 是 椅子 和 凝视 在 - 我是 在 一个 困惑 方式 .

他向后靠在椅子上，困惑地盯着他。

" [bluː] ['laɪən] ? "
" **Blue** **Lion** **?** **"**
" 蓝色的 狮子 ? "

"蓝狮？"

" [jes] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪksən] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [vɔɪs] .
" **Yes** **,** " **ses** **Dixon** **,** **in** **the** **same** **loud** **voice** **.**
" 是的 , " ses 迪克森 , 在 这 相同的 大声 嗓音 .

"是的，"迪克森用同样洪亮的声音说道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] - [oʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ,
" **When** **I** **came** **'** **ome** **the** **other** **day** **I** **thought** **p'r'aps** **I'd** **let** **bygones** **be** **bygones** **,**
" 什么时候 我 来了 - 一些 这 其他 天 我 想法 p'r'aps ID 让 往事 是 往事 ,

"前几天我回来的时候心想，也许我可以既往不咎了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪd] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **I** **laid** **low** **for** **a** **bit** **to** **see** **whether** **any** **of** **you** **deserved** **it** **.**
和 我 铺设 低的 为了 一个 少量 到 看 无论 任何 的 你 应得的 它 .

我蛰伏了一段时间，看看你们当中是否有人罪有应得。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [get] ['hɑrdnd] — [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [hɑːrd] .
**I** **went** **to** **sea** **to** **get** **hardened** **—** **and** **I** **got** **hard** **.**
我 去 到 海 到 得到 硬化 — 和 我 得到 难的 .

我出海是为了磨练意志——而我确实变得坚强了。

[aɪv] [fɔːt] [men] [ðæt] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] .
**I've** **fought** **men** **that** **would** **eat** **you** **at** **a** **meal** **.**
我已经 战斗 男人 那 会 吃 你 在 一个 一顿饭 .

我曾与那些会在饭桌上把你吃掉的人交过手。

[aɪv] - [æd] [mɔːr] [bloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən] [juːv] - [æd][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [juː; jʊ][fæt] - [feɪst]
**I've ' ad more blows in a week than you've ' ad in a lifetime , you fat - faced**
我已经 - 广告 更多的 打击 在 一个 星期 比 你已经 - 广告 在 一个 寿命 , 你 胖的 - 面对
[lænd] - ['lʌbər] .
**land - lubber .**
土地 - 笨蛋 .

我一周挨的打都比你一辈子挨的打多，你这个肥脸旱鸭子。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
**" He walked to the door leading to the bar ,**
" 他 步行 到 这 门 领导 到 这 酒吧 ,

他走向通往酒吧的门，

[wer] [bɑːb][wʌz; wəz]['duːɪŋ] - [ɪz][best][tuː; tə] [sɜːrv] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
**where Bob was doing ' is best to serve customers and listen at the same**
在哪里 鲍勃 曾是 正在做 - 是 最好的 到 服务 顾客 和 听 在 这 相同的
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

鲍勃最擅长的是"一边服务顾客一边倾听顾客"。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] .
**and arter locking it put the key in ' is pocket .**
和 动脉 锁定 它 放 这 钥匙 在 - 是 口袋 .

然后锁好门，把钥匙放进口袋里。

[ðen] - [iː][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [slæpt] [sʌm; səm] ['mʌni] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
**Then ' e put his ' and in ' is pocket and slapped some money down on the**
然后 - e 放 他的 - 和 在 - 是 口袋 和 被掌掴 一些 钱 向下 在 这
['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - ['tʃɑːrli] .
**table in front o ' Charlie .**
桌子 在 正面 o - 查理 .

然后他把手插进口袋，把一些钱拍在查理面前的桌子上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [ɪn'sted] [oʊ] - ['noʊtɪs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
**" There's a month's pay instead o ' notice , " he ses .**
" 有 一个 月份 支付 反而 o - 注意 , " 他 ses .

"不用提前通知，就给我一个月的工资。"他说。

" [naʊ] [gɪt] . "
**" Now git . "**
" 现在 git . "

"现在去搞定。"

" [dʒɔːrdʒ] ! " [skriːmz] - [ɪz][waɪf] .
**" George ! " screams ' is wife .**
" 乔治 ! " 尖叫 - 是 妻子 .

"乔治！"他的妻子尖叫道。

" - [aʊ] [der] [juː; jʊ] ? -
**" ' Ow dare you ? '**
" - 现在 敢 你 ? -

"你竟敢这样？"

['ɑːveɪ][juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] ? "
**Ave you gone crazy ? "**
大道 你 已消失 疯狂的 ? "

你疯了吗?

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld] ['bɝːg] , ['huːd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] - [ɪz] [maʊθ]
" I'm surprised at you , " ses old Burge , who'd been looking on with ' is mouth
" 我是 惊讶 在 你 , " ses 老的 伯奇 , 谁会 到过 寻找 在 和 - 是 嘴
[waɪd]['oʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

"我真没想到你会这样，"老伯奇说道，他一直张着嘴看着这一切。

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] - [ɪmsɛlf][tuː; tə] [siː] ['weðər] - [iː] ['wɔznt] [ 'driːmiŋ ] .
and pinching ' imself to see whether ' e wasn't dreaming .
和 捏 - 他自己 到 看 无论 - e 不是 做梦 .

他掐了掐自己，看看是不是在做梦。

" [aɪ][dəunt][goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːrli] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" I don't go for your orders , " ses Charlie , getting up .
" 我 不 去 为了 你的 订单 , " ses 查理 , 获得 向上 .

"我不听你的命令，"查理说着站了起来。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ] ['lɑːkɪŋ] [ðæt] [dɔːr] ? "
" Wot d'ye mean by locking that door ? "
" 什么 染料 意思是 经过 锁定 那 门 ? "

"你为什么要锁门？"

" [wɑːtˌwʌt] ! " ['rɔrz] ['dɪksən] .
" Wot ! " roars Dixon .
" 什么 ! " 咆哮 迪克森 .

"什么！"迪克森吼道。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

"挂掉它！"

[aɪ] ['mʌsnt] [lɑːk] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ]['bɑːrmən] [naʊ] .
I mustn't lock a door without asking my barman now .
我 不得 锁 一个 门 没有 问 我的 酒吧招待 现在 .

现在我不能不先问问酒保就锁门了。

[pæk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] , [juː; jʊ][swɑːb] , [ə'fɔːr] [aɪ][stɑːrt][ɑːn][juː; jʊ] .
Pack up and be off , you swab , afore I start on you .
盒 向上 和 是 离开 , 你 拭子 , 之前 我 开始 在 你 .

收拾东西滚蛋，你这白痴，不然我就要开始对你下手了。

" ['tʃɑːrli] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] - [ɪm] ,
" Charlie gave a growl and rushed at ' im ,
" 查理 给予 一个 咆哮 和 匆忙 在 - 我是 ,

查理低吼一声，朝他扑了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] - [iː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [bæŋ] [ɪn]
and the next moment ' e was down on the floor with the ' ardest bang in
和 这 下一个 片刻 - e 曾是 向下 在 这 地面 和 这 - - 砰 在
[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['hiːd]['evər] - [æd][ɪn] - [ɪz][laɪf] .
the face that he'd ever ' ad in ' is life .
这 脸 那 他会 曾经 - 广告 在 - 是 生活 .

下一刻，他就倒在了地上，脸上挨了一记他一生中从未经历过的最重的撞击。

['mɪsɪz] . ['dɪksən] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [baɪ][oʊld] ['bɝːg] ,
Mrs . Dixon screamed and ran into the kitchen , follered by old Burge ,
太太 . 迪克森 尖叫 和 跑 进入 这 厨房 , 跟随 经过 老的 伯奇 ,

迪克森太太尖叫着跑进了厨房，老伯奇跟在后面。

[huː] [went] [ɪn] [tuː; tə] [tel] - [ɜːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| who | went | in | to | tell | ' | er | not | to | be | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 在 | 到 | 告诉 | - | 呃 | 不是 | 到 | 是 | 害怕 | . |

进去告诉她不要害怕的人。

['tʃɑːrli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] ['dɪksən] [ə'^in] ;

| Charlie | got | up | and | went | for | Dixon | agin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 为了 | 迪克森 | 再次 | ; |

查理起身再次去找迪克森;

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [æd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] - ['ɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd] - [æd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [staɪl] [oʊ] -
['faɪtɪŋ] [ðæt] [tʊk] ['tʃɑːrliːz] [breθ] [ə'weɪ] .

| but | he | ' | ad | come | back | as | ' | ard | as | nails | and | ' | ad | a | rushing | style | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | - | 广告 | 来 | 后退 | 作为 | - | 硬 | 作为 | 指甲 | 和 | - | 广告 | 一个 | 匆忙 | 风格 | o | - |

| fighting | that | took | Charlie's | breath | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 那 | 采取 | 查理的 | 气息 | 离开 | . |

但他回来后却变得异常顽强，而且他的战斗风格迅猛无比，令查理喘不过气来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɑːb] - [æd] [left] [ðə; ði] [bɑːr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

| By | the | time | Bob | ' | ad | left | the | bar | to | take | care | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 鲍勃 | - | 广告 | 左边 | 这 | 酒吧 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 本身 | , |

等到鲍勃离开酒吧，一切顺其自然的时候，

[ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,

| and | run | round | and | got | in | the | back | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 圆形的 | 和 | 得到 | 在 | 这 | 后退 | 方式 | , |

然后绕到后面，从后门溜了进去。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] - [æd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [iː] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] -
[tʃest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] - [ɪz] [breθ] .

| Charlie | had | ' | ad | as | much | as | ' | e | wanted | and | was | lying | on | the | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | - | 广告 | 作为 | 很多 | 作为 | - | e | 通缉 | 和 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 海 | - |

| chest | in | the | corner | trying | to | get | ' | is | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 在 | 这 | 角落 | 尝试 | 到 | 得到 | - | 是 | 气息 | . |

查理已经吃饱喝足，躺在角落里的海员箱上，努力喘着气。

" [jes] ? [wɑːtˌwʌt] [-] [wɑːnt] ?

| " | Yes | ? | Wot | d'ye | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | 什么 | 染料 | 想 | ? |

"是的？你想要什么？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪksən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] , [æz; əz] [bɑːb] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | ses | Dixon | , | with | a | growl | , | as | Bob | came | in | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ses | 迪克森 | , | 和 | 一个 | 咆哮 | , | 作为 | 鲍勃 | 来了 | 在 | 在 | 这 | 门 | . |

"鲍勃走进门时，迪克森低声咆哮道。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['ɔːrəbəl] ['fɪgjər] ,

| He | was | such | a | ' | orrible | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | - | 可怕的 | 数字 | , |

他真是个可怕的人物，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] - [ɪz] [bɪrd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [weɪz] ,

| with | the | blood | on | ' | is | face | and | ' | is | beard | sticking | out | all | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血 | 在 | - | 是 | 脸 | 和 | - | 是 | 胡须 | 粘性 | 出去 | 全部 | 方式 | , |

他脸上沾满了血，胡子四处翘起。

[ðæt] [bɑːb] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] - [æd] [kʌm] [raʊnd] [fɔːr; fər] ,

| that | Bob | , | instead | of | doing | wot | he | ' | ad | come | round | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 鲍勃 | , | 反而 | 的 | 正在做 | 什么 | 他 | - | 广告 | 来 | 圆形的 | 为了 | , |

鲍勃并没有做他来这里的目的，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

| stood | in | the | doorway | staring | at | ' | im | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 门口 | 凝视 | 在 | - | 我是 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

她站在门口，一言不发地盯着他。

" [aɪm] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dɪksən] .

| " | I'm | paying | off | , | " | ses | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 付费 | 离开 | , | " | ses | 迪克森 | . |

"我正在还债，"迪克森说道。

" - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni] - [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'^in][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | ' | Ave | you | got | any | - | thing | to | say | agin | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 大道 | 你 | 得到 | 任何 | - | 事物 | 到 | 说 | 再次 | 它 | ? | " |

你对此还有什么要说的吗?

" [noʊ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][bɑ:b] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

| " | No | , | " | ses | Bob | , | drawing | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | ses | 鲍勃 | , | 绘画 | 后退 | . |

"不，"鲍勃说着，向后退了一步。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [goʊ] [naʊ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dɪksən] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

| " | You | and | Charlie'll | go | now | , | " | ses | Dixon | , | taking | out | some | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | - | 去 | 现在 | , | " | ses | 迪克森 | , | 采取 | 出去 | 一些 | 钱 | . |

"你和查理现在就走，"迪克森说着，掏出一些钱。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][kæn; kən] [steɪ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] .

| " | The | old | man | can | stay | on | for | a | month | to | give | ' | im | time | to | look | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 能 | 停留 | 在 | 为了 | 一个 | 月 | 到 | 给 | - | 我是 | 时间 | 到 | 看 | 圆形的 | . |

"老人可以多待一个月，给他时间四处看看。"

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [ðæt] [wei] , [els] [aɪl] [nɑ:k] [jʊr; jər] - [i:d] [ɔ:f] .

| Don't | look | at | me | that | way | , | else | I'll | knock | your | ' | ead | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 看 | 在 | 我 | 那 | 方式 | , | 别的 | 患病的 | 敲 | 你的 | - | 头 | 离开 | . |

别那样看着我，不然我就打爆你的脑袋。

" [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [kaʊntɪŋ] [aʊt]['bɑ:bz] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz][oʊld] ['bɜ:g] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪksən] ,

| " | He | started | counting | out | Bob's | money | just | as | old | Burge | and | Mrs | . | Dixon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 计数 | 出去 | 鲍勃的 | 钱 | 只是 | 作为 | 老的 | 伯奇 | 和 | 太太 | . | 迪克森 | , |

"他开始数鲍勃的钱，这时老伯吉和迪克森太太也开始数了。"

['hɪrɪŋ] [ɔ:l]['kwaɪət] , [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| hearing | all | quiet | , | came | in | out | of | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 全部 | 安静的 | , | 来了 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | . |

听到周围一片寂静，我从厨房走了出来。

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [ɪz]

| " | Don't | you | be | alarmed | on | my | account | , | my | dear | , | " | he | ses | , | turning | to | ' | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 是 | 惊慌 | 在 | 我的 | 帐户 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 他 | ses | , | 转弯 | 到 | - | 是 |

[waɪf] ;

| wife | ; |
|---|---|
| 妻子 | ; |

"亲爱的，你不要因为我的缘故感到惊慌，"他转过身对妻子说;

" [its] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][wɑ:tˌwʌt] [aɪv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] .

| " | it's | child's | play | to | wot | I've | been | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 孩子的 | 玩 | 到 | 什么 | 我已经 | 到过 | 用过的 | 到 | . |

"这跟我以前习惯的相比，简直是小儿科。"

[aɪl] [dʒʌst] [si:] [ði:z] [tu:] [mɪ'steɪkən] [jʌŋ] ['fɛlɜ:z] [ɔ:f][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

| I'll | just | see | these | two | mistaken | young | fellers | off | the | premises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 看 | 这些 | 二 | 错误 | 年轻的 | 伙计们 | 离开 | 这 | 前提 | , |

我这就把这两个误入歧途的年轻人赶出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][maɪndz][ðə; ðɪ][bɑːr] .

| and | then | we'll | ' | ave | a | cup | o | ' | tea | while | the | old | man | minds | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | - | 大道 | 一个 | 杯子 | o | - | 茶 | 尽管 | 这 | 老的 | 男人 | 思想 | 这 | 酒吧 | . |

然后我们喝杯茶，让老人家照看吧台。

" ['mɪsɪz] . ['dɪksən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [ɜːr; ər] ['tempər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .

| " | Mrs | . | Dixon | tried | to | speak | , | but | ' | er | temper | was | too | much | for | ' | er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 迪克森 | 尝试 | 到 | 说话 | , | 但 | - | 呃 | 脾气 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | - | 呃 | . |

“迪克森太太想说话，但她的脾气太暴躁了，说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bɑːb] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət]

| She | looked | from | her | ' | usband | to | Charlie | and | Bob | and | then | back | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 从 | 她 | - | 耳机 | 到 | 查理 | 和 | 鲍勃 | 和 | 然后 | 后退 | 在 |

- [ɪm] [ə'^in] [ænd; ənd] [kɔːt] - [ɜːr; ər] [breθ] .

| ' | im | agin | and | caught | ' | er | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 再次 | 和 | 捕捉 | - | 呃 | 气息 | . |

她看了看丈夫，又看了看查理和鲍勃，然后又看向他，喘了口气。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dɪksən] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| " | That's | right | , | " | ses | Dixon | , | nodding | his | ' | ead | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | ses | 迪克森 | , | 点头 | 他的 | - | 头 | 在 | 她 | . |

“没错，”迪克森说着，朝她点了点头。

" [aɪm]['mæstər][ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ['laɪən][ænd; ənd] [jʊə(r)] [fɜːrst] [meɪt] .

| " | I'm | master | and | owner | of | the | Blue | Lion | and | you're | first | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 掌握 | 和 | 所有者 | 的 | 这 | 蓝色的 | 狮子 | 和 | 你是 | 第一的 | 伴侣 | . |

“我是蓝狮号的船长兼船东，你是大副。”

[wen] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ; [ðæts] - .

| When | I'm | speaking | you | keep | quiet | ; | that's | dissipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我是 | 请讲 | 你 | 保持 | 安静的 | ; | 那就是 | - | . |

我说话的时候你们要保持安静；这是纪律。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɑːr][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] - ,

| " | I | was | in | that | bar | about | three | months | arterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 那 | 酒吧 | 关于 | 三 | 几个月 | - | , |

“大约三个月后，我又在那家酒吧待了一段时间。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] ['wʊmən] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . ['dɪksən]

| and | I | never | saw | such | a | change | in | any | woman | as | there | was | in | Mrs | . | Dixon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 改变 | 在 | 任何 | 女士 | 作为 | 那里 | 曾是 | 在 | 太太 | . | 迪克森 |

.

:

.

我从未见过哪个女人像迪克森太太那样发生如此大的变化。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][naɪs] - ['mænərd] , [sɔːft] - ['spoʊkən]['lændˌleɪdiːz] [aɪv] ['evər] [siːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

| Of | all | the | nice | - | mannered | , | soft | - | spoken | landladies | I've | ever | seen | , | she | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 好的 | - | 有礼貌的 | , | 柔软的 | - | 说 | 房东太太们 | 我已经 | 曾经 | 已见 | , | 她 | 曾是 | 这 |

[best] ,

| best | , |
|---|---|
| 最好的 | , |

在我见过的所有举止优雅、说话轻声细语的女房东中，她是最好的。

[ænd; ənd][oʊni][tuː; tə] - [ɪr] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk]

| and | on'y | to | ' | ear | the | way | she | answered | her | ' | usband | when | he | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅限 | 到 | - | 耳朵 | 这 | 方式 | 她 | 回答 | 她 | - | 耳机 | 什么时候 | 他 | 辐 |

[tuː; tə] - [ɜːr; ər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['evri] ['mærid] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːr] .

| to | ' | er | was | a | pleasure | to | every | married | man | in | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 呃 | 曾是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 每一个 | 已婚 | 男人 | 在 | 这 | 酒吧 | . |

酒吧里所有已婚男士都觉得，她回答丈夫的方式是一种享受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神